SCHAERBEEKinfo
Bulletin bimensuel gratuit d'information communale – Tweewekelijks gratis gemeentelijk informatieblad
285
05•11•2018

LE BRUIT À SCHAERBEEK
Donnez votre avis p. 10

HET LAWAAI IN SCHAARBEEK
Wat is uw mening ? p. 10

Découvrez les nouvelles formations de la Mission locale de Schaerbeek p. 2
Ontdek de nieuwe opleidingen van het Lokaal Steunpunt Schaarbeek p. 2

Fabiola, un groupe de musique amoureux de Schaerbeek p. 3
Fabiola, een band die verliefd is op Schaarbeek p. 3

Des experts de l'administration scrutent les subsides pour la commune p. 6
Experts nemen van de subsidies voor Schaarbeek onder de loep p. 6



EDITO

Elections : Une vraie mobilisation

Je le répète très fréquemment, la mobilisation et la participation citoyenne sont des moteurs essentiels au développement de nos sociétés, de notre cadre de vie en général et donc aussi au développement de notre commune et de la qualité de vie dans ses quartiers. *(p. 3)*

Verkiezingen: een echte inzet

Ik heb het al meermaals gezegd: inzet en participatie van de burger zijn van essentieel belang voor de ontwikkeling van onze maatschappij, onze leefomgeving in het algemeen en dus ook voor de ontwikkeling van onze gemeente en de levenskwaliteit in onze wijken. *(p. 3)*

SCHAERBEEK 1030 SCHAARBEEK

EMPLOI

La Mission Locale propose un vaste programme de formations

La Mission locale de Schaerbeek (Milocs) est un des nombreux acteurs qui occupent la Maison de l'Emploi, au n°46 de la rue de Jérusalem. La mission de la Milocs ? Accompagner les demandeurs d'emploi et proposer un catalogue varié de formations, disponible en ligne.

Des formations pour devenir infirmier(ère), développeur(euse) web, collaborateur(trice) administratif(ve) ou encore pour découvrir un métier de l'industrie… Le catalogue de la Milocs vous propose de nombreuses possibilités de formations pour 2019 (voir infos).

« *Le public que nous visons* est éloigné de l'emploi en général mais aussi des formations,* explique Marc Rents, directeur de la Milocs. *Nous organisons des formations en tous genres pour que ces demandeurs d'emploi puissent y accéder plus facilement.* »

Certaines sont intégralement construites par la Milocs, d'autres sont réalisées en partenariat avec des écoles de promotion sociale. Ces formations et préformations permettent à un public peu qualifié d'ouvrir ses horizons.

Outre ces formations, la Milocs propose également un véritable accompagnement vers l'emploi pour les personnes demandeuses.

« *On organise des coachings personnalisés et plusieurs ateliers. A la fin de ces coachings, 40% de notre public trouve un emploi. Quant à ceux qui suivent nos formations, ils sont 70% à trouver leur bonheur par la suite* », se réjouit Marc Rents.

* Adultes demandeurs d'emploi inscrits chez Actiris et qui ne possèdent pas le diplôme secondaire supérieur (CESS).

Infos :
Le programme des formations et préformations est disponible sur
www.milocs.be/formations
Les inscriptions sont ouvertes pour : Infirmier(ère), Collaborateur administratif et Agent de maintenance en électromécanique. Des séances d'information seront organisées durant le mois de novembre.

LE CHÔMAGE BAISSE ENCORE À SCHAERBEEK

En septembre 2018, Schaerbeek comptait 2021 demandeurs d'emploi inoccupés en moins qu'en janvier 2016. Le taux de chômage schaerbeekois est enfin passé en dessous de la barre des 20% : 23,6 en 2014, 19,6 en 2017 ! Heureusement, le chômage des jeunes baisse aussi.

« *Ces résultats sont encourageants,* précise Etienne Noël, Echevin sortant de l'Emploi. *Ils sont le fruit d'une évolution nationale et régionale, mais aussi de notre action de terrain. Comme celle de la Mission Locale de Schaerbeek que j'ai le plaisir de présider pour quelques semaines encore.* » Un travail de terrain que la commune de Schaerbeek va poursuivre avec ténacité.

Devenir développeur(euse) web : c'est possible grâce à la Mission Locale de Schaerbeek.

> *Ces formations et préformations permettent à un public peu qualifié d'exercer tout un panel de métiers.*

WERKGELEGENHEID

De Lokale Missie biedt een uitgebreid opleidingsprogramma aan

De Lokale Missie van Schaarbeek (Milocs) is een van de vele actoren in het Jobhuis, in de Jeruzalemstraat nr. 46. Wat is de missie van Milocs? Werkzoekenden begeleiden en hen een uiteenlopend opleidingsprogramma aanbieden. De lijst van opleidingen voor 2019 is nu beschikbaar.



Webdeveloper worden: dat kan dankzij het Lokaal Steunpunt Schaarbeek.

Opleidingen om verpleger/verpleegster, webontwikkelaar, administratief medewerker/medewerkster te worden of om een industrieel beroep te ontdekken… In de catalogus van Milocs vindt u tal van opleidingsmogelijkheden voor 2019 (zie info).

"*Ons doelpubliek* heeft over het algemeen weinig arbeidskansen, maar ook weinig opleidingskansen,*" aldus Marc Rents, directeur van Milocs. "*Wij organiseren allerlei opleidingen, om het deze werkzoekenden gemakkelijker te maken.*"

Sommige worden volledig uitgewerkt door Milocs, terwijl andere worden gerealiseerd in samenwerking met de scholen voor sociale promotie. Met deze opleidingen en vooropleidingen kunnen laaggeschoolden tal van beroepen uitoefenen.

Naast deze opleidingen biedt Milocs ook werkbegeleiding aan voor wie dat wenst. "*We organiseren gepersonaliseerde coaching en diverse workshops. Na afloop van deze begeleiding vindt 40% van ons publiek werk. Na onze opleidingen boekt 70% een positief resultaat,*" aldus een blije Marc Rents.

* Volwassen werkzoekenden die ingeschreven zijn bij Actiris en die geen diploma hoger secundair onderwijs hebben.

Info:
Het programma met opleidingen en vooropleidingen is te vinden op
www.milocs.be/formations
De inschrijvingen zijn open voor de opleidingen verpleger/verpleegster, administratief medewerker/medewerkster en elektromechanisch onderhoudstechnieker. In november zullen infosessies worden georganiseerd.

> *Met deze opleidingen en vooropleidingen kunnen laaggeschoolden tal van beroepen uitoefenen.*



De Lokale Missie van Schaarbeek organiseert verscheidene workshops voor werkzoekenden, waaronder deze workshop beroepsoriëntatie.

La Mission Locale de Schaerbeek organise plusieurs ateliers pour les demandeurs d'emploi, dont cet atelier d'orientation professionnelle.

WERKLOOSHEID IN SCHAARBEEK DAALT VERDER

In september 2018 telde Schaarbeek 2021 minder werkzoekenden dan in januari 2016. Het Schaarbeekse werkloosheidscijfer zakte eindelijk tot onder de 20%: 23,6 in 2014, 19,6 in 2017! Gelukkig daalt ook de werkloosheid onder jongeren.

"*Deze resultaten zijn bemoedigend*," aldus Etienne Noël, aftredend Schepen van Werkgelegenheid. "*Ze zijn het resultaat van een nationale en gewestelijke evolutie, maar ook van onze acties op het terrein. Zoals die van de Lokale Missie van Schaarbeek waarvan ik nog enkele weken de voorzitter mag zijn.*" Deze acties op het terrein zal de gemeente Schaarbeek hardnekkig voortzetten.

Elections : Une vraie mobilisation



Je le répète très fréquemment, la mobilisation et la participation citoyenne sont des moteurs essentiels au développement de nos sociétés, de notre cadre de vie en général et donc aussi au développement de notre commune et de la qualité de vie dans ses quartiers. L'essor de notre commune est indubitablement le résultat de votre dynamisme et de votre volonté d'amélioration.

Dans cet esprit, les élections sont aujourd'hui une des formes essentielles de participation citoyenne. Par vos votes, vous, les habitants, femmes et hommes, en âme et conscience et en toute liberté, vous avez exprimé tout à la fois un choix pour l'avenir, un jugement sur le passé, vos espoirs, vos revendications et aussi vos mécontentements. Vous avez fait un choix sur les trajectoires et les projets à venir, sur les personnes qui doivent assurer, selon vous, ces trajectoires et porter ces projets.

Et ce 14 octobre, vous vous êtes exprimés. Clairement. Vous avez été près de 57.000 à le faire. Félicitation et bravo. Je ne dirai mot sur les résultats, sur les choix que vous avez faits. Ce n'est pas l'objet de mon message aujourd'hui. Je voulais vous remercier, vous les citoyennes et les citoyens, de votre mobilisation. Principalement les jeunes pour qui c'était la première fois.

Je voulais aussi remercier, au nom de tous les Schaerbeekois, les plus de 100 fonctionnaires qui ont travaillé depuis des mois pour que ces élections se déroulent sans problème. Merci aussi aux 600 citoyens qui ont été mobilisés pour la cause et ont joué le rôle de présidents, de secrétaires et d'assesseurs des 75 bureaux de vote. Merci et félicitation aussi aux 296 candidats qui se sont présentés à vos suffrages, aux élus et aussi à ceux qui ne le sont pas, mais qui ont fait campagne, qui ont fait le jeu de la démocratie.

Félicitation et merci à tous car cela signifie que vous avez été très nombreux à vous mobiliser pour votre commune et pour son avenir. Et puis… à très bientôt, car à Schaerbeek, la participation citoyenne et la concertation ne sont pas de vains mots. J'ai la certitude que, dans ce domaine aussi, demain sera encore plus riche qu'aujourd'hui.

EDITO • EDITO • EDITO • EDITO • EDITO • EDITO • EDITO • EDITO • EDITO

Verkiezingen: een echte inzet

Ik heb het al meermaals gezegd: inzet en participatie van de burger zijn van essentieel belang voor de ontwikkeling van onze maatschappij, onze leefomgeving in het algemeen en dus ook voor de ontwikkeling van onze gemeente en de levenskwaliteit in onze wijken. De groei van onze gemeente is zonder twijfel het resultaat van uw dynamiek en streven naar verbetering.

In die geest zijn verkiezingen tegenwoordig een van de essentiële vormen van burgerparticipatie. Met uw stem heeft u als inwoner, man of vrouw, in eer en geweten en in alle vrijheid zowel een keuze gemaakt voor de toekomst als een oordeel geveld over het verleden, uw verwachtingen, uw eisen en uw ontevredenheden. U heeft een keuze gemaakt in verband met toekomstige beslissingen en projecten, en de personen die volgens u deze beslissingen en projecten moeten uitvoeren.

En op 14 oktober laatstleden heeft u uw mening gegeven. Een duidelijke mening. Bijna 57.000 mensen hebben dat gedaan. Gefeliciteerd en bravo. Ik ga niets zeggen over de resultaten, over de keuzes die u heeft gemaakt. Daar gaat mijn boodschap vandaag niet over. Ik wil u, de burger, bedanken voor uw inzet. Vooral de jongeren voor wie het de eerste keer was.

In naam van alle Schaarbekenaren wil ik de meer dan 100 medewerkers bedanken die zich maandenlang hebben ingezet voor het vlotte verloop van deze verkiezingen. Bedankt ook aan de 600 burgers die zich hebben ingezet voor de goede zaak en die voorzitter, secretaris of bijzitter waren in een van de 75 stembureaus. Ook gefeliciteerd en bedankt aan de 296 kandidaten die opkwamen, aan de verkozenen en ook aan zij die niet verkozen werden, maar die campagne hebben gevoerd, die het spel van de democratie hebben gespeeld.

Gefeliciteerd en bedankt aan iedereen, dit betekent immers dat u zich talrijk heeft ingezet voor uw gemeente en haar toekomst. Trouwens… tot zeer binnenkort, in Schaarbeek zijn burgerparticipatie en overleg immers geen loze woorden. Ik weet zeker dat morgen, ook op dit vlak, nog rijker gevuld zal zijn dan vandaag.



Bernard Clerfayt
Votre Bourgmestre / Uw Burgemeester

SCHAERBEEKOIS À L'HONNEUR

Fabiola fait résonner Schaerbeek dans sa musique

Fabiola est un groupe schaerbeekois qui s'inspire de sa commune. La preuve : le clip de leur premier single "Failure" a été intégralement tourné à Schaerbeek. Rencontre avec Fabrice Detry, chanteur-guitariste bien implanté dans son quartier.



Fabrice est un visage connu du paysage musical. Fer de lance de la formation Austin Lace au début des années 2000, il a également joué avec The Tellers. Aujourd'hui, il habite à Schaerbeek, à deux pas de l'Hôtel communal. Et il prend beaucoup de plaisir avec son nouveau groupe, Fabiola.
« *Avec Austin Lace, on avait une idée très précise de la musique qu'on voulait créer, mais le résultat final ne m'a jamais complètement satisfait. A présent avec Fabiola, je ne fais plus attention aux choses que je ne contrôle pas. Par exemple, je ne me demande pas si le public va aimer tel morceau.* »

MÉLODIQUE ET MALADROIT

Résultat : on obtient une musique planante aux mélodies osées et dérangeantes. Avec Fabiola, tout est dans le contraste : une musique à l'accent pop mais à la limite du maladroit ; une musique mélodique, avec un zeste de perversion.
« *Les gens captent assez facilement le côté contrasté de nos chansons* », explique Fabrice. Les paroles du morceau "Failure", par exemple, expriment une pensée d'échec. Le clip de cette chanson a intégralement été tourné à Schaerbeek. Dans un café, dans un magasin, au stade Terdelt, sur l'esplanade de l'église Sainte-Marie, dans l'église Saint-Servais…

« *Quand on ne connaît pas les gens qui nous entourent, on peut avoir une certaine impression de chaos,* poursuit Fabrice. *Pour le clip de "Failure", on a véritablement été à la rencontre des gens du quartier. On a été accueilli à bras ouverts par tout le monde. Tout compte fait, ce chaos me convient parfaitement.* »
Après une conversation avec Fabrice Detry, on comprend vite que "Failure" est une véritable déclaration d'amour à son quartier.

Infos :
Le premier album de Fabiola "Check my spleen" vient de sortir
www.fabiolaband.com
Fabiolaband
Fabiola en vidéo sur
www.1030.be/fabiola

Aurélie Muller, Antoine Pasqualini, Fabrice Detry et Lucie Rezsöhazy : les 4 membres du groupe schaerbeekois Fabiola.



© Sasha Vernaeve

Aurélie Muller, Antoine Pasqualini, Fabrice Detry en Lucie Rezsöhazy: de 4 leden van de Schaarbeekse groep Fabiola.

SCHAARBEKENAAR IN DE KIJKER

Fabiola laat Schaarbeek weergalmen in haar muziek

Fabiola is een Schaarbeekse groep die zich laat inspireren door onze gemeente. Het bewijs: de clip van hun eerste single "Failure" werd volledig gefilmd in Schaarbeek. Een babbel met Fabrice Detry, de zanger-gitarist die met beide voeten in zijn wijk staat.

Fabrice is een bekend gezicht in het muzieklandschap. In het begin van de jaren 2000 was hij frontman van de groep Austin Lace en speelde hij ook bij The Tellers. Vandaag woont hij in Schaarbeek, op wandelafstand van het Gemeentehuis. En hij geniet met volle teugen van zijn nieuwe groep Fabiola.
"*Met Austin Lace hadden we een zeer precies idee van de muziek die we wilden maken, maar ik was nooit volledig tevreden over het eindresultaat. Nu besteed ik bij Fabiola geen aandacht meer aan de dingen waarover ik geen controle heb. Zo vraag ik me bijvoorbeeld nooit af of het publiek een bepaald nummer goed gaat vinden.*"

MELODISCH EN ONGEMAKKELIJK

Resultaat: dromerige muziek met gedurfde en verontrustende melodieën. Bij Fabiola bepaalt het contrast alles: hun muziek is pop-achtig, maar op het randje van ongemakkelijk; melodisch, met een vreemd kantje aan.
"*De mensen vatten vrij gemakkelijk de contrasterende kant van onze nummers,*" aldus Fabrice. Zo drukt de tekst van het nummer "Failure" een gevoel van mislukking uit. De clip van dit nummer werd volledig gefilmd in Schaarbeek. In een café, in een winkel, in het Terdelt-stadion, op de esplanade aan de Sint-Mariakerk, in de Sint-Servaaskerk…
"*Wanneer we de mensen rondom ons niet kennen, kan dat een zekere indruk van chaos wekken,*" gaat Fabrice verder. "*Voor de clip van "Failure" gingen we echt op zoek naar de mensen uit de wijk. We werden door iedereen met open armen onthaald. Al met al past deze chaos perfect bij mij.*"
Na ons gesprek met Fabrice Detry begrijpen we algauw dat "Failure" een heuse liefdesverklaring is aan zijn wijk.

Info:
Het eerste album van Fabiola "Check my spleen" is net uit
www.fabiolaband.com
Fabiolaband
Meer info op video
www.1030.be/fabiola

Derrière les élections… Des agents communaux !

Les élections sont l'expression de la vitalité d'une démocratie. A Schaerbeek, elles illustrent aussi le dynamisme et le professionnalisme de l'administration ! Pas moins d'une centaine d'agents communaux ont été mobilisés pour organiser les dernières élections. Le mot d'ordre : chacun assume son rôle et connaît les tâches des autres agents. Retour sur les préparatifs.

LA PRÉPARATION DE LA LISTE DES ÉLECTEURS

D'avril à juillet, le Bureau des Elections a recueilli les demandes d'inscriptions introduites par les citoyens étrangers : après vérification des conditions de l'électorat, le bureau a ajouté ces citoyens à la liste des électeurs. Le Bureau a ensuite arrêté la liste le 1er août. En dernier lieu, il l'a mise à jour la veille du scrutin afin d'y intégrer les dernières modifications (décès, déchéances du droit de vote). En 2018, Schaerbeek a comptabilisé près de 4.000 électeurs nouvellement inscrits !

COMMENT SE PORTER CANDIDAT ?

Début septembre, c'est le Bureau Principal qui met son bleu de travail. Présidé par le juge de paix de Schaerbeek, lui-même assisté d'un secrétaire et de 4 assesseurs, le Bureau Principal a plusieurs missions essentielles : il reçoit le dépôt des listes de candidats, vérifie leurs conditions d'éligibilité, arrête ces listes de candidats et les publie. Il désigne aussi les présidents, secrétaires et assesseurs des bureaux de vote ; il reçoit les désignations de témoins des partis politiques. Enfin, il opère le recensement des voix. Pas moins de vingt agents communaux lui ont prêté main forte le 14 octobre au soir pour recenser les bulletins de vote, permettant une publication rapide des résultats.

VOTER, C'EST BIEN. DANS UN ISOLOIR, BIEN SÛR !

Les semaines précédant les élections entrent en scène les équipes de l'Infrastructure, chargées d'installer ou de construire les bureaux de vote. Si, dans certaines écoles, les bureaux de vote sont installés dans les classes, d'autres ne s'y prêtent pas. Et il s'agit alors de construire les bureaux de vote dans un hall ou une salle de gymnastique.
Quelques semaines plus tôt, c'était le service Affichage qui était sur la brèche : rendez-vous avec les partis politiques pour préciser les conditions d'affichage, comprendre la disposition des affiches sur les panneaux telle que décidée par les partis… Ensuite, direction le terrain pour vérifier que les partis ne "sur-affichent" pas. En cas de sur-affichage, il y a verbalisation sur base du règlement "taxe salissures" et les agents communaux remplacent les affiches endommagées.

POUR LE CONFORT DES CITOYENS ET DES ÉQUIPES !

Pas moins de 45 délégués communaux étaient détachés dans les 13 écoles schaerbeekoises qui faisaient office de centres de vote le jour du scrutin. Ces délégués ont eux-mêmes suivi la formation à l'attention des présidents de bureau de vote et avaient de multiples tâches : source de renseignements pour les citoyens (ils indiquent leur bureau de vote, octroient un duplicata de convocation), aide logistique dans l'école (livraison des repas aux présidents et assesseurs) et appui pour les présidents de bureau de vote (gestion des files, soutien administratif, aide en cas de souci technique des machines de vote). Leur rôle était donc primordial !

VOTE ÉLECTRONIQUE… AVEC PAPIER !

Le vote électronique, tout le monde connaît et l'a déjà testé lors des élections précédentes. Mais certains semblaient encore sceptiques quant à sa fiabilité. Cette année, chacun a pu imprimer son bulletin de vote et pouvait ainsi le vérifier avant de le glisser dans l'urne. Si quatre des 75 bureaux ont ouvert avec un peu de retard, ce fut en raison de problèmes informatiques causés par des clefs USB récalcitrantes. Dans l'ensemble, le bilan de ce nouveau matériel de vote est très positif.

SANS CES CITOYENS, PAS D'ÉLECTIONS !

600 citoyens ont été réquisitionnés comme présidents, secrétaires, secrétaires-adjoints ou assesseurs dans les 75 bureaux de vote de Schaerbeek. Le service des Elections remercie chaleureusement ces 600 citoyens pour leur implication qui a grandement contribué au bon déroulement de cet événement.



« Le 14 octobre au soir, pas moins de vingt agents communaux ont prêté main forte au Bureau Principal des élections pour recenser les bulletins de vote, permettant une publication rapide des résultats.

ET DEMAIN ? QUELLE SUITE DONNER À CES ÉLECTIONS ?

Aujourd'hui, la Liste du Bourgmestre et le groupe Ecolo-Groen sont occupés à discuter concernant la formation du nouveau Collège. Les élus de la précédente législature connaîtront un dernier Conseil communal en novembre. Ensuite, les nouveaux élus entreront en action. Les nouveaux Collège et Conseil communal s'installeront lors de la séance du 5 décembre. Nous y reviendrons dans une prochaine édition du Schaerbeek Info.

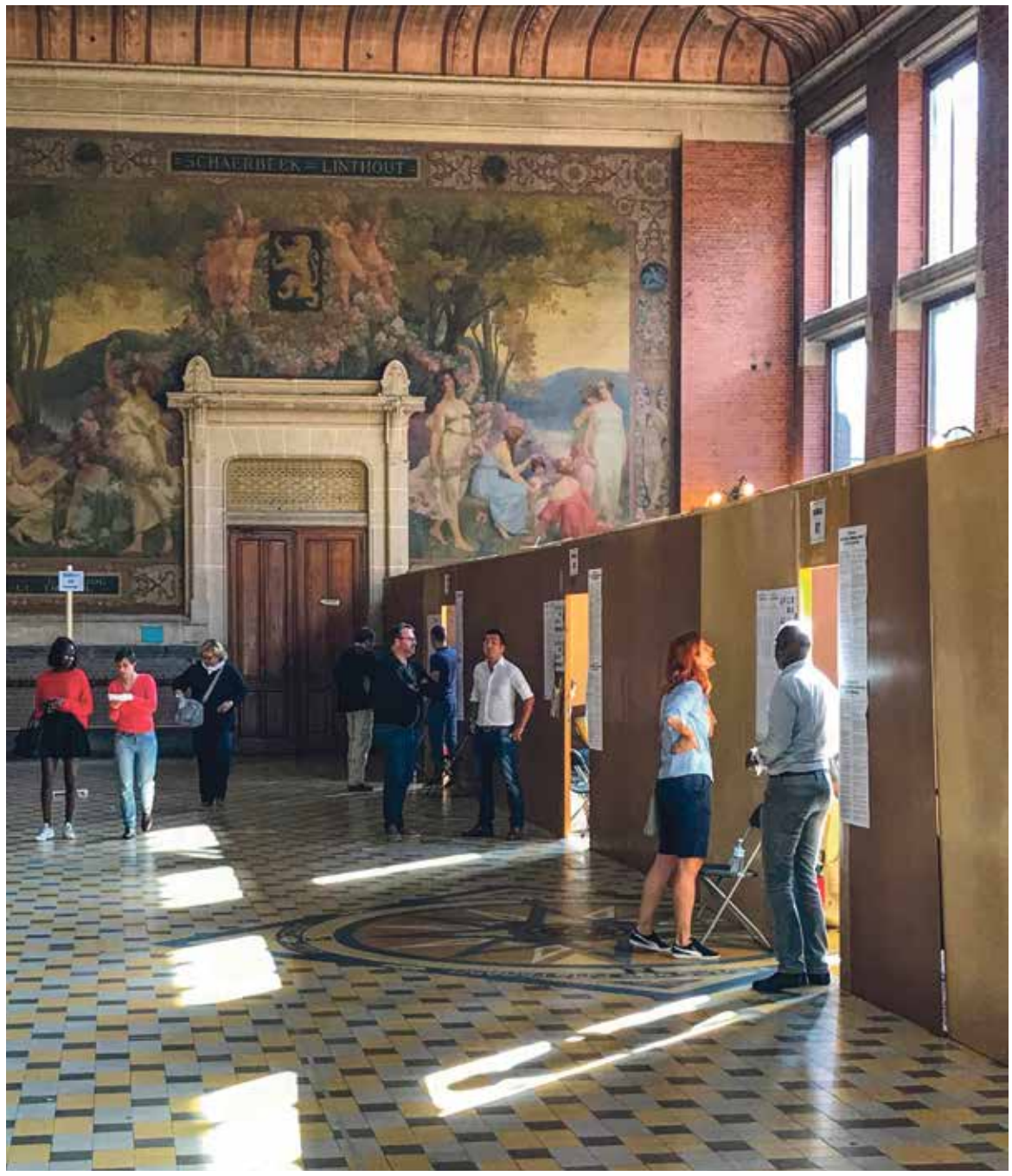


A la suite de ces élections, le nouveau Conseil communal de Schaerbeek sera installé lors de la séance du 5 décembre.

Na deze gemeenteraadsverkiezingen zal de nieuwe Gemeenteraad van Schaarbeek worden geïnstalleerd tijdens de zitting op 5 december.

Achter de verkiezingen… de gemeentelijke medewerkers!

Verkiezingen zijn een teken van de vitaliteit van een democratie. In Schaarbeek illustreren ze ook de vitaliteit en het professionalisme van het bestuur! Maar liefst een honderdtal gemeentelijke medewerkers werd gemobiliseerd om de voorbije verkiezingen te organiseren. Het ordewoord: iedereen speelt zijn rol, maar is perfect op de hoogte van de taken van de andere medewerkers. Een terugblik op de voorbereidingen.



Op de dag van de verkiezingen werden 13 Schaarbeekse scholen omgevormd tot stembureau.

Le jour des élections, 13 écoles schaerbeekoises se sont transformées en bureau de vote.

WIE MAG STEMMEN?

Van april tot juli verzamelde het Verkiezingsbureau de inschrijvingsaanvragen van buitenlandse kiezers: na controle van de kiesvoorwaarden voegde het bureau deze burgers toe aan de kiezerslijst. Op 1 augustus sloot het Bureau deze lijst af. Tot slot werd hij op de dag vóór de verkiezingen bijgewerkt met de laatste wijzigingen (overlijden, intrekking van het stemrecht). In 2018 telde Schaarbeek bijna 4.000 nieuw ingeschreven kiezers!

HOE ZICH KANDIDAAT STELLEN?

Begin september schiet het Hoofdbureau in actie. Dit Hoofdbureau, voorgezeten door de vrederechter van Schaarbeek, op zijn beurt bijgestaan door een secretaris en 4 bijzitters, heeft enkele essentiële taken: het ontvangt de kandidatenlijsten, controleert of ze aan de voorwaarden voldoen, sluit deze kandidatenlijsten af en publiceert ze. Het duidt ook de voorzitters, secretarissen en bijzitters van de stembureaus aan; het ontvangt de aanduidingen van de getuigen van de politieke partijen. Tot slot telt het de stemmen. Maar liefst twintig gemeentelijke medewerkers hielpen ‘s avonds op 14 oktober de stembulletins tellen, zodat de resultaten snel konden worden bekendgemaakt.

STEMMEN IS GOED. STEMMEN IN EEN STEMHOKJE IS BETER

In de weken vóór de verkiezingen is het de beurt aan de ploegen van de dienst Infrastructuur, die de stembureaus installeren of bouwen. In sommige scholen worden de stembureaus in de klaslokalen geïnstalleerd, maar in andere scholen is dat niet mogelijk. Daar moeten de stembureaus in een hal of turnzaal worden geïnstalleerd.
Enkele weken eerder sprong de dienst Aanplakking in de bres: ze ontving de politieke partijen om de aanplakkingsvoorwaarden toe te lichten, ze informeerde naar de door de partijen besloten plaatsing van de affiches op borden… Daarna ging ze de baan op om te controleren of de partijen niet te veel aanplakten. In dat geval werd er geverbaliseerd op basis van het reglement inzake de “vervuilingsbelasting” en vervingen de gemeentelijke medewerkers de beschadigde affiches.

« Maar liefst twintig gemeentelijke medewerkers hielpen ‘s avonds op 14 oktober de stembulletins tellen, zodat de resultaten snel konden worden bekendgemaakt.

VOOR HET GEMAK VAN DE BURGERS EN DE PLOEGEN!

Maar liefst 45 gemeentelijke afgevaardigden werden naar de 13 Schaarbeekse scholen gestuurd die dienst deden als stembureau op de dag van de verkiezingen. Deze afgevaardigden hadden de opleiding voor de voorzitters van de stembureaus gevolgd en hadden verscheidene taken: ze waren een bron van informatie voor de burgers (door hen de weg te wijzen naar hun stembureau, door een duplicaat van de oproepingsbrief uit te reiken), ze waren verantwoordelijk voor de logistiek in de school (levering van maaltijden aan de voorzitters en bijzitters) en voor de ondersteuning van de voorzitters van de stembureaus (beheer van de bestanden, administratieve ondersteuning, hulp in geval van technische problemen met de stemcomputers). Hun rol was dus van primordiaal belang!

ELEKTRONISCH STEMMEN… MET PAPIER!

Iedereen kent het elektronisch stemmen en heeft het al kunnen uitproberen tijdens de vorige verkiezingen. Maar sommigen lijken nog sceptisch te staan tegenover de betrouwbaarheid hiervan. Dit jaar kon iedereen zijn stembulletin afdrukken en op die manier controleren alvorens het in de urne te stoppen. Vier van de 75 bureaus gingen echter open met een lichte vertraging, wegens informaticaproblemen door USB-sticks die moeilijk deden. Over het algemeen is de balans van dit nieuwe kiesmateriaal zeer positief.

WAT NA DEZE VERKIEZINGEN?

Vandaag ligt de bal in het kamp van het Kantoor van de Vergaderingen dat alle nodige documenten verzamelt om het nieuwe College en de Gemeenteraad te installeren. Dit zal gebeuren op de zitting van woensdag 5 december. In een volgend nummer van Schaarbeek Info verneemt u hier meer over.

GEEN VERKIEZINGEN ZONDER DEZE BURGERS!

600 burgers waren opgeroepen als voorzitter, secretaris, adjunct-secretaris of bijzitter voor de 75 stembureaus van Schaarbeek. De dienst Verkiezingen bedankt deze 600 burgers van harte voor hun medewerking die enorm heeft bijgedragen tot het goede verloop van deze verkiezingen.



FINANCES

Des experts scrutent les subsides pour Schaerbeek

On les appelle "les chargés de projets et subventions". A la commune de Schaerbeek, ils sont 4 à exercer ce métier peu connu mais capital ! Qui sont-ils ? Que font-ils ? Eclaircissements.

« *Schaerbeek a donné une véritable impulsion à ce service dès 2007,* explique Mélanie Rasquin, l'une des membres de l'équipe. *Sous tutelle régionale, le niveau budgétaire communal était limité mais les besoins ne diminuaient pas. Il fallait agir autrement.* »



L'équipe au complet/het volledige team :
Guillemette Madinier, Valentina Morselli, Mélanie Rasquin et/en Martin Lagneaux.

QUELS ORGANISMES SUBSIDIANT ?

La commune demande des subsides à plusieurs niveaux : régionaux, communautaires ou fédéraux. Dernièrement, Guillemette Madinier a intégré l'équipe pour rechercher des subsides européens. « *Je m'occupe actuellement d'un projet européen d'échange de bonnes pratiques concernant les marchés publics,* explique-t-elle. *Schaerbeek va se mettre à table avec 6 villes européennes pour entamer une réflexion sur ce sujet.* »

POUR QUELS PROJETS COMMUNAUX ?

Les projets schaerbeekois subsidiés, ils sont devant nos yeux chaque jour : des nouvelles écoles et crèches, des bâtiments communaux comme la Laiterie du parc Josaphat ou le nouveau pôle de formation professionnelle de la rue Masui, certains services communaux tels que la Maison des Femmes ou Latitude Nord, des projets de cohésion sociale comme la parade d'ouverture du festival Citizen Lights…

« *Pour ces projets, nous ne jouons pas le rôle de chefs de projets,* précise Martin Lagneaux. *On est plutôt là pour aider les chefs de projets afin qu'ils ne se préoccupent jamais des financements extérieurs de leurs projets.* » Grâce à l'apport des 4 spécialistes, la commune a engrangé une cinquantaine de millions d'euros en 4 ans !

« *Pour un projet concret comme la Laiterie, nous avons obtenu un subside régional de 340.000€ issu du Fonds Politique des Grandes Villes, ainsi qu'une prime de 31.000€ de Bruxelles-Environnement* », explique Valentina Morselli.

"*Voor een concreet project zoals de Laiterie kregen we een gewestelijke subsidie van 340.000€ uit het Fonds Grootstedenbeleid, en een premie van 31.000€ van Leefmilieu Brussel*", vertelt Valentina Morselli, in het zwart op deze teamfoto.

PARCE QUE SCHAERBEEK LE VAUT BIEN

Les communes sont les parents pauvres en Belgique : elles sont souvent mal financées, surtout dans les espaces urbains. « *Schaerbeek n'est pas toujours financée à la juste valeur de ses défis*, explique le Bourgmestre Bernard Clerfayt. *Nous avons donc créé cette équipe qui recherche des subsides et des partenariats afin de faire aboutir des politiques et les projets ambitieux en faveur des Schaerbeekois. Nous sommes la 1re commune a l'avoir fait et, jusqu'à présent, toutes les candidatures introduites ont été retenues grâce à nos dossiers particulièrement complets, clairs et précis. De plus, Schaerbeek utilise à chaque fois la quasi-totalité des subsides obtenus.* »

FINANCIËN

Experts nemen van de subsidies voor Schaarbeek onder de loep

We noemen ze "de verantwoordelijken voor projecten en subsidies". Bij de gemeente Schaarbeek zijn er 4 mensen die dit weinig gekende maar belangrijke werk uitoefenen! Wie zijn ze? Wat doen ze? Verduidelijkingen.

"*Schaarbeek gaf deze dienst in 2007 een ware boost,* vertelt Mélanie Rasquin, *een van de leden van het team. Onder gewestelijk toezicht was het gemeentelijk budgetniveau beperkt, maar de behoeften namen niet af. Er moest iets veranderen.*
En daar begint het werk van onze 4 specialisten: voor elk gemeentelijk project dat gefinancierd moet worden, gaan zij op zoek naar de juiste subsidies. Ze werken samen met de organisaties die subsidiëren tot de financiering rond is.

WELKE SUBSIDIËRENDE ORGANISATIES?

De gemeente vraagt subsidies op verschillende niveaus: gewestelijk, communautair of federaal. Onlangs werkten Guillemette Madinier en het team nog samen om Europese subsidies te krijgen. "*Momenteel werk ik aan een Europees project voor de uitwisseling van goede praktijken bij de openbare aanbestedingen,* legt ze uit. *Schaarbeek gaat rond de tafel zitten met 6 Europese steden om over het onderwerp na te denken."*

VOOR WELKE GEMEENTELIJKE PROJECTEN?

De gesubsidieerde Schaarbeekse projecten ziet u elke dag: nieuwe scholen en kinderdagverblijven, gemeentelijke gebouwen zoals de Laiterie in het Josaphatpark of de nieuwe pool voor beroepsopleidingen in de Masuistraat, bepaalde gemeentelijke diensten zoals het Huis van de Vrouw of Latitude Nord, projecten van sociale cohesie zoals de openingsparade van het festival Citizen Lights…
"*Voor deze projecten spelen wij niet de rol van projectleiders,* verduidelijkt Martin Lagneaux. *We zijn er eerder om de projectleiders te helpen, zodat ze zich nooit zorgen moeten maken over de externe financieringen van hun projecten."* Dankzij de bijdrage van de 4 specialisten verzamelde de gemeente ongeveer vijftig miljoen euro op 4 jaar tijd!



Schaarbeek kreeg onder andere een subsidie voor de financiering van de grote openingsparade van het festival Citizen Lights waaraan Burgemeester Bernard Clerfayt deelnam.

Schaerbeek a notamment obtenu un subside pour financer la grande parade d'ouverture du festival Citizen Lights, à laquelle le Bourgmestre Bernard Clerfayt a participé.

OMDAT SCHAARBEEK HET WAARD IS

De gemeenten zijn de arme ouders in België: vaak zijn ze slecht gefinancierd, vooral in de stedelijke ruimten. "*Schaarbeek wordt niet altijd gefinancierd op basis van de juiste waarde van haar uitdagingen,* zo legt Burgemeester Bernard Clerfayt uit. *Daarom hebben we dus dit team opgericht dat op zoek gaat naar subsidies en partners om ambitieuze beleidslijnen en projecten ten voordele van de Schaarbekenaren tot een goed einde te brengen. We zijn de 1ste gemeente die dit heeft gedaan en tot hiertoe werden alle ingediende kandidaturen weerhouden dankzij onze bijzonder volledige, duidelijke en precieze dossiers. Bovendien gebruikt Schaarbeek telkens zo goed als de volledige ontvangen subsidies.*"

SÉCURITÉ

Switch pointe le bout de son museau à la police

Nous vous l'annoncions en mai dernier, il est maintenant arrivé : Switch, le chien de soutien émotionnel des victimes, a été accueilli par la Zone de police Bruxelles-Nord (Schaerbeek, Saint-Josse, Evere).

Nathalie, inspectrice et maître-chien de Switch, a accueilli son nouveau partenaire. « *Nous travaillons vraiment en binôme. Le processus de plainte peut être traumatisant pour une victime. Particulièrement, lorsqu'il s'agit de faits durs comme des violences conjugales ou lorsque les victimes sont des enfants. Ce projet de chien de soutien émotionnel existe depuis des années au Canada, j'ai tout de suite été convaincue.* »



Le rôle de Switch et de l'inspectrice Nathalie est d'accompagner les victimes lors d'une audition.

De rol van Switch en van inspectrice Nathalie bestaat erin de slachtoffers te begeleiden tijdens een ondervraging.

LE RÔLE BÉNÉFIQUE DE SWITCH

La direction de la police locale, soucieuse d'améliorer l'accueil et le soutien aux victimes, a soutenu Nathalie dans ce projet. « *Il est prouvé que le chien peut jouer un rôle bénéfique afin d'apaiser une victime avant ou lors d'une audition,* explique Nathalie. *De plus, dans ce moment stressant, il endosse un rôle d'élément facilitateur pour l'enquêteur. Il peut ainsi travailler dans un climat plus "détendu" lors de l'audition de la victime afin d'obtenir plus de détails.* »

Depuis début octobre, Switch a participé à 4 auditions de mineurs dans des dossiers familiaux lourds et compliqués. À chaque fois, la présence du chien a permis de créer un lien de confiance positif avec la jeune victime, qui se souvient être venu voir le chien et pas la police. « *Pour nous, c'est déjà une belle victoire !* », conclut Nathalie.

VEILIGHEID

Switch laat zijn snuit zien bij de politie

We kondigden het al aan in mei en nu is het zover: Switch, de hond voor emotionele ondersteuning van slachtoffers, werd verwelkomd bij de Politiezone Brussel-Noord (Schaarbeek, Sint-Joost, Evere).

Nathalie, inspectrice en baasje van Switch, verwelkomde een nieuwe partner. "*We werken echt samen als duo. Het klachtenproces kan traumatisch zijn voor een slachtoffer. In het bijzonder wanneer het gaat om zware feiten, zoals huiselijk geweld of wanneer de slachtoffers kinderen zijn. Toen ik hoorde praten over dit project van honden voor emotionele ondersteuning, dat al jaren bestaat in Canada, was ik onmiddellijk overtuigd.*"

DE HEILZAME ROL VAN SWITCH

De directie van de lokale politie wil het onthaal van en de steun aan slachtoffers graag verbeteren en steunde Nathalie dus in dit project. "*Het is bewezen dat de hond een heilzame rol kan spelen in het ontstressen van een slachtoffer voor of tijdens een verhoor,* legt Nathalie uit. *Bovendien kan de hond tijdens moeilijke momenten ook optreden als faciliterende factor voor de ondervrager. Deze laatste kan dan werken in een meer "ontspannen" sfeer wanneer het slachtoffer ondervraagd wordt om meer details te krijgen."*

Sinds begin oktober was Switch al aanwezig bij 4 verhoren van minderjarigen in zware en ingewikkelde familiale dossiers. Telkens hielp de aanwezigheid van de hond om een positieve vertrouwensband te creëren met het jonge slachtoffer, dat zich herinnert bij de hond te zijn geweest, maar niet bij de politie. "*Voor ons is dat een succes!*", besluit Nathalie.

SÉCURITÉ ROUTIÈRE

De plus en plus de villes européennes en zone 30

Pour rappel, Schaerbeek a instauré une zone 30 quasi générale sur son territoire depuis le 1er septembre. En Europe, de nombreuses villes ont déjà franchi le pas et défini le 30 km/h comme vitesse maximale par défaut en zone urbaine, avec éventuellement une limitation à 50 km/h sur les plus grandes artères. Ce qui motive ces villes : plus de sécurité, moins de bruit, moins de pollution !

En France, les villes d'Arras, de Lille ou d'Agen ont généralisé le 30 km/h à l'entièreté de leur centre-ville. Au 1er janvier 2016, l'agglomération Grenoble-Alpes Métropole a décidé de réduire la limite de vitesse à 30 km/h par défaut sur 43 de ses 49 communes. En Espagne, le Conseil municipal de Madrid a approuvé en octobre une ordonnance sur la mobilité réduisant la vitesse à 30 km/h dans 85 % de ses rues. Tandis que la ville autrichienne de Graz a initié le mouvement dès 1992 !

Plus proche de chez nous, Gand a défini en zone 30 la quasi-totalité des rues se trouvant à l'intérieur du ring, et ce dès avril 2015. Cette mesure a permis à la ville de réinventer ses espaces publics et de donner plus de places à ses habitants. C'est tout ce qu'on espère pour Schaerbeek !

VERKEERSVEILIGHEID

Steeds meer Europese steden worden zone 30

Ter herinnering, sinds 1 september heeft Schaarbeek een zone 30 ingericht op nagenoeg het volledige grondgebied. In Europa hebben heel wat steden de stap al gezet en de 30 km/u al gedefinieerd als standaard maximale snelheid in de stedelijke zone, met eventueel een beperking van 50 km/u op de grotere assen. Wat motiveert deze steden? Meer veiligheid, minder lawaai, minder vervuiling!

In Frankrijk veralgemeenden de steden Arras, Rijsel en Agen de 30 km/u in hun volledige stadscentrum. Op 1 januari 2016 besloot de agglomeratie Grenoble-Alpes Métropole de snelheidsbeperking te verlagen tot standaard 30 km/u in 43 van de 49 gemeenten. In Spanje keurde de Gemeenteraad van Madrid in oktober een mobiliteitsbesluit goed dat de snelheid beperkt tot 30 km/u in 85% van de straten van de stad. De Oostenrijkse stad Graz startte hier al mee in 1992!

Dichter bij ons definieerde Gent in april 2015 zo goed als alle straten binnen de ring als zone 30. Dankzij deze maatregel kon de stad haar openbare ruimtes herinrichten en haar bewoners meer plaats bieden. Dat hopen we allemaal voor Schaarbeek!



LA CITOYENNETÉ C'EST EXERCER SES DROITS ET RESPECTER SES OBLIGATIONS

En fonction du statut légal de votre relation avec votre partenaire, vous hériterez ou pas. En effet, vos droits successoraux varient selon que vous ayez été mariés, en cohabitation légale ou simplement en couple.

Quels sont mes droits successoraux en cas de décès de mon partenaire ?

UNE RELATION OFFICIELLE

Pour hériter de votre partenaire, votre relation doit être officielle. Si vous n'avez pas officialisé votre union par une déclaration de cohabitation légale ou par le mariage, légalement, vous n'hériterez de rien à son décès.

LA COHABITATION LÉGALE

Si vous avez fait une déclaration de cohabitation légale à la commune, vous aurez un droit d'usufruit sur le logement familial et les meubles qu'il contient. Cela veut dire que vous pourrez rester dans votre lieu de vie tel qu'il était meublé au moment du décès de votre cohabitant légal, et ce même si l'immeuble ne vous appartient pas.

LE MARIAGE

La seule institution donnant une réelle vocation successorale au partenaire de vie est le mariage. Son montant varie en fonction des situations. Il y a trois paramètres qui le déterminent : l'existence ou non d'enfants du défunt, d'héritiers autres que les enfants, et de contrat de mariage. Selon les différentes hypothèses, l'héritage du conjoint survivant peut aller de l'usufruit sur tous les biens du défunt à la pleine propriété de ceux-ci.

LE TESTAMENT

Toutes ces règles sont susceptibles d'avoir été modifiées par le défunt dans un testament. Il peut donner plus de droits à son partenaire, son cohabitant légal ou à son époux. Il est également possible que celui-ci supprime les droits de son partenaire ou son cohabitant légal. Cette suppression est impossible vis-à-vis de son conjoint.

Le service juridique de Soleil du Nord offre une aide gratuite aux Schaerbeekois. Lors des permanences à la Maison des Citoyens, les juristes de Soleil du Nord vous informent ou interviennent pour vous dans les matières juridiques (droit du bail, droit des étrangers, droit familial).

Programme de Prévention Urbaine
Soleil du Nord – Maison des Citoyens – Place Gaucheret
www.1030.be/soleildunord

Permanences juridiques gratuites
Mardi et jeudi de 9h à 12h
Sur rendez-vous, le reste de la semaine
02/204.05.42

SOLEIL DU NORD
NOORDERZON

SANTÉ

Un soutien indispensable pour les personnes malades

Pour une personne malade, le quotidien peut être semé d'embûches insoupçonnables : démarches administratives, incompréhension de la part des proches ou des collègues, sentiment de solitude. Autant d'obstacles que la Ligue des Usagers des Services de Santé (LUSS) et les associations de patients qu'elle fédère tentent de faire connaître.

La LUSS rassemble près de 90 associations de patients et leur vient en aide de trois manières : en soutenant les associations de patients ou de proches, en fournissant de l'information aux usagers des services de santé et en participant aux politiques de santé grâce à la concertation avec les associations qui la composent.

UN ESPACE DE PARTAGE ET D'ENTRAIDE

« *J'ai été opérée plusieurs fois mais la maladie est toujours là,* témoigne une patiente atteinte de la maladie de Verneuil, une maladie dermatologique. *Je me suis isolée du monde extérieur. Je vis avec ma douleur tous les jours en me disant qu'il n'y a rien à faire.* » Un témoignage souvent entendu par les responsables de la LUSS. Elle invite alors les patients à rejoindre une association de patients atteints de la pathologie et leur donne aussi un espace de partage et d'entraide. Grâce aux témoignages de ses membres, elle défend leurs besoins auprès des décideurs politiques.
Si vous ou l'un de vos proches êtes atteint par une maladie chronique ou par un handicap, la LUSS peut vous renseigner une association de patients ou relayer vos préoccupations. L'antenne bruxelloise de la LUSS est justement située à Schaerbeek !

Infos :
Ligue des Usagers des Services de Santé (LUSS)
7, rue Victor Oudart
luss.bruxelles@luss.be
www.luss.be

En octobre, la LUSS a organisé un débat en présence de ses membres et de quelques représentants politiques de la commune de Schaerbeek.



In oktober organiseerde de LUSS een debat in aanwezigheid van leden van de Liga en enkele politieke vertegenwoordigers van de gemeente Schaarbeek.

GEZONDHEID

Een onmisbare steun voor zieke mensen

Voor iemand die ziek is kan het dagelijks leven vol onvermoede obstakels zitten: administratieve stappen, onbegrip van naasten of collega's, gevoel van eenzaamheid. Dit zijn allemaal hindernissen waaraan de Ligue des Usagers des Services de Santé (LUSS) en de patiëntenverenigingen die er deel van uitmaken meer bekendheid willen geven.

De LUSS verenigt ongeveer 90 patiëntenverenigingen en ze helpt deze op drie manieren: door de patiëntenverenigingen of naasten te ondersteunen, door informatie te verstrekken aan de gebruikers van de gezondheidsdiensten en door mee te werken aan het gezondheidsbeleid dankzij het overleg met de verenigingen die tot de Liga behoren.

EEN RUIMTE WAAR DELEN EN ELKAAR HELPEN CENTRAAL STAAN

"*Ik ben verschillende keren geopereerd, maar ik ben nog altijd ziek,* getuigt een patiënte die lijdt aan de ziekte van Verneuil, een huidaandoening. *Ik heb me afgesloten van de buitenwereld. Ik leef elke dag met mijn pijn en zeg tegen mezelf dat er niets aan te doen is.*" Dergelijke getuigenissen krijgen de verantwoordelijken van de LUSS vaak te horen. De Liga nodigt de patiënten daarom uit om zich aan te sluiten bij een vereniging van patiënten met dezelfde pathologie en ze biedt hen ook een ruimte waar delen en elkaar helpen centraal staan. Dankzij de getuigenissen van haar leden kan de Liga hun behoeften verdedigen bij de politieke besluitvormers.
Indien u of een van uw naasten getroffen wordt door een chronische ziekte of een handicap, dan kan de LUSS u een patiëntenvereniging aanraden of uw bezorgdheden delen. De Brusselse antenne van de LUSS bevindt zich in Schaarbeek!

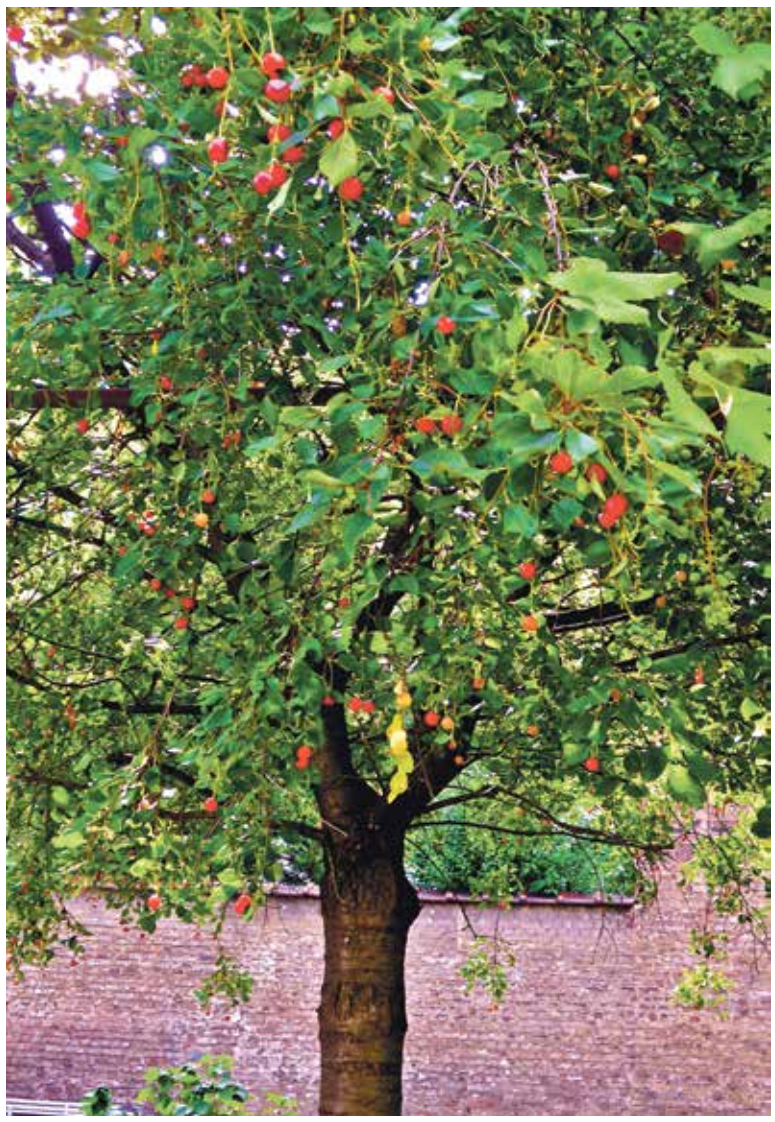
Info:
Ligue des Usagers des Services de Santé (LUSS)
7, Victor Oudartstraat
luss.bruxelles@luss.be
www.luss.be

CULTURE

"Kriekenboomsage": de nouveaux arbres à planter

Dégustation & séance d'information le 8 décembre

En 2011, le service de la Culture néerlandophone et le centre communautaire De Kriekelaar ont écrit les premières pages du "Kriekenboomsage" (la Légende du Cerisier), un projet original autour de la cerise. Depuis, plus de 220 Schaerbeekois ont planté chez eux près de 275 cerisiers. Le projet continue avec un nouveau partenaire.



Après avoir percé tous les secrets du chicon, le service de la Culture néerlandophone revient à ses anciens amours : la cerise et le cerisier. La commune a trouvé un nouveau partenaire : l'association Bûûmplanters. Elle aidera les Schaerbeekois qui le souhaitent à planter des cerisiers chez eux.

UNE BIODIVERSITÉ PLUS RICHE EN VILLE

Cette association organise des campagnes de plantation d'arbres dans le but de sensibiliser les Bruxellois à l'importance, l'impact et les conséquences positives d'une biodiversité plus riche en ville. Bûûmplanters espère créer à court terme un réseau qui met sur pied des actions pour augmenter la biodiversité en ville.
À long terme, l'association veut introduire beaucoup plus d'espaces verts dans la capitale, continuer à développer la biodiversité et renforcer les services d'écosystèmes. Le partenaire idéal pour Schaerbeek !
Les cerisiers qui ont été plantés depuis le début de "Kriekenboomsage" ont fait l'objet d'un inventaire numérique. Dès 2019, Schaerbeek et son partenaire relanceront les distributions d'arbres et organiseront des activités sur la cerise et la kriek schaerbeekoise.

Infos et dégustations :
Samedi 8 décembre
Soirée d'information et de dégustation autour de la kriek schaerbeekoise, de bières Lambic et de vins analogues au centre De Kriekelaar. Le sommelier Raf Van Pottelbergh du restaurant Humphrey animera cette soirée.
www.1030cultuur.be
bregt.geukens@vgc.be



CULTUUR

Kriekenboomsage plant verder

Tasting & infomoment op 8 december

In 2011 startten de Dienst Nederlandse Cultuur en GC De Kriekelaar het verhaal van de Kriekenboomsage. Intussen hebben reeds meer dan 220 Schaarbekenaren zo'n 275 kriekelaars geplant.

Na een jaartje bezinnen over de toekomst van ons eco-erfgoedproject met een uitstapje naar de geheimen van het witte witloofgoud pikken we de draad terug op. We vonden een nieuwe partner met De Bûûmplanters die samen met ons verder willen planten.
Een rijke biodiversiteit in de stad
Deze vereniging organiseert boomplantcampagnes om de Brusselaars bewust te maken van het belang, de impact en positieve gevolgen van een rijke biodiversiteit in de stad. Op korte termijn hopen ze een netwerk uit te bouwen waarmee acties ondernomen worden om de biodiversiteit in de stad te vergroten. Op lange termijn hopen ze significant meer groen te zien in Brussel, de biodiversiteit verder uit te bouwen en de ecosysteemdiensten te versterken. Onze gedroomde partner in crime!
De tot nu toe geplante bomen werden intussen geïnventariseerd in een digitale databank en we zullen vanaf 2019 opnieuw werk maken van boomuitdelingen en activiteiten rond de Schaarbeekse kriek.

Info & tasting:
Als kick-off van dit nieuwe hoofdstuk organiseren we zaterdagavond 8 december een infomoment gekoppeld aan een tasting vertrekkende van Schaarbeekse kriek, over lambiekbieren en gerelateerde wijnen in GC De Kriekelaar. Niemand minder dan sommelier Raf Van Pottelbergh van restaurant Humphrey zal u door deze smakelijke avond loodsen.
www.1030cultuur.be
bregt.geukens@vgc.be

BURGERSCHAP BETEKENT JE RECHTEN UITOEFENEN EN JE PLICHTEN NALEVEN

Afhankelijk van het wettelijke statuut van uw relatie met uw partner zal u al dan niet erven. Uw erfenisrechten verschillen immers naargelang van het feit of u gehuwd bent, wettelijk samenwoont of louter een koppel bent.

Wat zijn mijn erfenisrechten als mijn partner zou overlijden?

EEN OFFICIËLE RELATIE

Om van uw partner te erven, moet uw relatie officieel zijn. Als uw relatie niet officieel is vastgelegd in een verklaring van wettelijke samenwoning of met een huwelijk, kunt u wettelijk niets erven na zijn of haar overlijden.

WETTELIJKE SAMENWONING

Als u een verklaring van wettelijke samenwoning heeft ingediend bij de gemeente, heeft u het vruchtgebruik van de gezinswoning en het meubilair erin. Dit betekent dat u daar kunt blijven wonen zoals het bemeubeld is op het moment van het overlijden van de persoon met wie u wettelijk samenwoont, zelfs als u geen eigenaar bent van de woning.

HUWELIJK

Het huwelijk is de enige manier waarop de levenspartner erfrechtelijke aanspraken kan maken. Het bedrag verschilt afhankelijk van de situatie. Er zijn drie parameters die dit bepalen: of de overledene al dan niet kinderen heeft, of er andere erfgenamen dan de kinderen zijn en het huwelijkscontract. Naargelang van de verschillende hypothesen kan de nalatenschap van de langstlevende gaan van het vruchtgebruik van alle goederen van de overledene tot de volle eigendom hiervan.

TESTAMENT

Al deze regels kunnen door de overledene zijn gewijzigd in een testament. Dit kan meer rechten verlenen aan de partner, de wettelijk samenwonende of echtgenoot/echtgenote. Het is ook mogelijk dat het testament de rechten van de partner of wettelijk samenwonende afschaft. Een dergelijke afschaffing is niet mogelijk ten overstaan van de partner.

De dienst Noorderzon biedt gratis juridische hulp aan de Schaarbekenaren. In hun kantoor in het 'Huis van de Burgers' informeren de juristen van Noorderzon u in verband met juridische aspecten (huurrecht, vreemdelingenrecht, familierecht) of treden ze hierin op als bemiddelaar.

Dienst Stedelijke Preventie
Noorderzon – Huis van de Burgers – Gaucheretplein
www.1030.be/nl/noorderzon

Gratis juridische dienst
Dinsdag en donderdag van 9 tot 12 uur
Andere dagen op afspraak
02/204 05 42

SOLEIL DU NORD
NOORDERZON

ENVIRONNEMENT

Plan Quiet Brussels : une capitale plus calme

La Région de Bruxelles-Capitale travaille actuellement sur un plan de lutte contre le bruit. Ses objectifs : réduire les effets du bruit sur la santé, permettre à chacun d'avoir accès au calme et maintenir l'attractivité de la ville. Schaerbeek est particulièrement touchée par le bruit occasionné par le trafic routier et aérien. Donnez votre avis lors d'une enquête publique et participez à une réunion d'information le jeudi 22/11.

Avant de passer entre les mains du gouvernement régional, le plan est disponible en enquête publique jusqu'au 15 décembre. Venez consulter le dossier complet à l'Hôtel communal (place Colignon) du lundi au vendredi (9h-12h) à l'accueil ; le jeudi (16h30-19h) à l'accueil et jusqu'à 20h sur rendez-vous via urbanisme@schaerbeek.be.

Une réunion d'information publique aura également lieu le jeudi 22 novembre de 19h à 21h à la salle des Mariages de l'Hôtel communal (place Colignon).

Infos : cpaques@schaerbeek.be



Plus d'infos sur le plan :
www.environnement.brussels/quietbrussels
Plan Quiet Brussels également consultable chez Bruxelles Environnement (avenue du Port 86C/3000, 1000 Bruxelles, 1er étage)
quietbrussels@environnement.brussels

LEEFMILIEU

Plan Quiet Brussels: een rustigere hoofdstad

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werkt momenteel aan een plan tegen het lawaai. De doelstellingen: de gevolgen van lawaai op de gezondheid beperken, iedereen de mogelijkheid bieden om rust te vinden en de aantrekkingskracht van de stad behouden. Schaarbeek wordt voornamelijk getroffen door het lawaai van verkeer en vliegtuigen. Het belangt ook u aan, geef uw mening!

Voor het plan wordt voorgelegd aan de gewestelijke regering, is het tot 15 december beschikbaar voor een openbare enquête. U kunt het volledige dossier raadplegen in het Gemeentehuis (Colignonplein, aan het onthaal) van maandag tot vrijdag (9u-12u) aan het onthaal; donderdag (16u30-19u aan het onthaal en tot 20u op afspraak via stedenbouw@schaarbeek.be).

Er zal ook een publieke informatievergadering plaatsvinden op donderdag 22 november van 19u tot 21u in de trouwzaal van het Gemeentehuis (Colignonplein).

Info: cpaques@schaarbeek.be

Meer informatie over het plan:
www.leefmilieu.brussels/quietbrussels
Het Plan Quiet Brussels kan ook geraadpleegd worden bij Leefmilieu Brussel (Havenlaan 86C/3000, 1000 Brussel, 1ste verdieping)
quietbrussels@leefmilieu.brussels

Schaerbeek fait la chasse au bruit

Un asphalte moins bruyant pour des rues plus calmes, c'est ce que veut tester la commune. Un projet pilote soutenu par la Région bruxelloise va être mené à Schaerbeek.

UN ENJEU DE SANTÉ PUBLIQUE

Le bruit en ville est une véritable question de santé publique. Les voitures, les camions, les klaxons et la vitesse sont autant de sources de bruits intempestifs contre lesquels la commune lutte. La zone 30 et le ralentissement des voitures sont des manières de répondre à la question. La commune veut en essayer une autre.



POUR UNE MEILLEURE QUALITÉ DE VIE

Un projet, présenté à la Région bruxelloise, vient de recevoir le soutien financier de Bruxelles Environnement. Il prévoit un revêtement de couches bitumineuses sur les routes, différent de ce qui se fait aujourd'hui. Ce macadam "nouvelle génération" pourrait diminuer de 3 dB le bruit de roulement, soit une division par deux de la nuisance sonore liée au trafic. Cette mesure s'additionne à toutes les autres mises en œuvre pour améliorer la qualité de vie dans nos villes.

« *Des tests de ce type vont aussi être menés à Paris. Schaerbeek, comme les autres grandes villes à travers le monde, doit chercher dans ces nouvelles technologies des réponses pour préserver la santé de ses habitants* », explique l'Echevin des Travaux publics, Vincent Vanhalewyn.

Le bitume devra être coulé sur une voirie suffisamment droite, large et longue d'une centaine de mètres au moins pour que le test soit concluant. Si le résultat est positif, la technologie pourrait être appliquée sur toutes les nouvelles voiries de la commune.



« *Grâce à ce macadam nouvelle génération, on va diminuer le bruit du trafic routier* », souligne l'Echevin Vincent Vanhalewyn.

"*Dankzij dit asfalt van de nieuwe generatie verminderen we het verkeerslawaai in Schaarbeek*", onderstreept Schepen Vincent Vanhalewyn.

Schaarbeek tegen lawaai

Minder lawaaierig asfalt voor rustigere straten, dat wil de gemeente uitproberen. In Schaarbeek zal een pilootproject plaatsvinden. Het wordt gesteund door het Brussels Gewest. Doelstelling: het lawaai verminderen van de auto's die over ons asfalt rijden.

EEN KWESTIE VAN VOLKSGEZONDHEID

Lawaai in de stad is echt een kwestie van volksgezondheid. Wagens, vrachtwagens, toeters, snelheid... Allemaal bronnen van geluidsoverlast waar de gemeente iets aan wil doen. De zone 30, auto's laten vertragen... dat zijn manieren om iets te doen aan dit probleem. De gemeente wil nog een andere manier uitproberen.

VOOR EEN BETERE LEVENSKWALITEIT

Een project, dat ingediend werd bij het Brussels Gewest, kreeg zopas de financiële steun van Leefmilieu Brussel. Het voorziet een bekleding met asfaltlagen op de wegen, maar dan op een andere manier dan vandaag. Dit asfalt van de "nieuwe generatie" zou het lawaai van rijdende voertuigen met 3 dB kunnen verminderen, wat betekent dat de geluidsoverlast door het verkeer met de helft zou verminderen. Deze maatregel komt bovenop alle andere maatregelen die ingevoerd werden om de levenskwaliteit in onze steden te verbeteren.

"*Er zullen ook dergelijke testen uitgevoerd worden in Parijs. Schaarbeek moet, net zoals de andere grote steden wereldwijd, oplossingen zoeken in deze nieuwe technologieën om de gezondheid van haar bewoners te garanderen*", zo legt de Schepen van Openbare werken, Vincent Vanhalewyn, uit.

Het asfalt moet gegoten worden op een weg die recht en breed genoeg is en die minstens een honderdtal meter lang is, opdat de test doorslaggevend zou kunnen zijn. Is dat het geval, dan kan de technologie worden toegepast op alle nieuwe wegen van de gemeente.

AIDE SOCIALE

Découvrir de nouveaux horizons pour se retrouver

Le Service Participation sociale (SPS) du CPAS organise régulièrement des activités à l'intention des citoyens bénéficiaires. Au programme : de la culture avec des visites de musée, des pièces de théâtre ou encore du cirque acrobatique. En d'autres occasions, ces sorties sont davantage sportives et proposent du minigolf, des sorties à la patinoire ou à la piscine. Des excursions familiales sont également prévues, particulièrement durant l'été.

BÉNÉFIQUE POUR LES PARENTS ET LES ENFANTS

Ces activités récréatives dans les parcs d'attraction animaliers ou thématiques sont une bulle d'oxygène pour les parents, avec des bienfaits sur la relation parents-enfants. Récemment, un groupe d'adultes a pu découvrir le parc naturel du Zwin, une balade de sensibilisation hors des sentiers battus, au contact d'une faune et d'une flore exceptionnelles. « *Ces moments privilégiés sont autant d'occasions de sortir de chez soi et d'élargir son horizon* », se réjouit la Présidente sortante du CPAS, Dominique Decoux. Pour les personnes isolées comme pour les familles, c'est indéniablement une opportunité de créer des liens et d'échanger.

Plus d'info :
Permanence « Jeudi Culture »
ouverte aux bénéficiaires du CPAS
le jeudi de 14h à 15h30
Avenue Rogier, 22
Permanence téléphonique
les lundis de 13h à 16h,
les mercredis et vendredis
de 9h à 12h.
02/435 52 07
melina.Kasvikis@cpas-schaerbeek.be



SOCIALE STEUN

Nieuwe horizonten ontdekken om elkaar terug te vinden

De Dienst Sociale Participatie van het OCMW organiseert regelmatig activiteiten voor de begunstigde burgers. Op het programma: cultuur met museumbezoeken, theatervoorstellingen of een acrobatisch circus. Op andere momenten zijn deze uitstapjes eerder sportief met minigolf, schaatsen of zwemmen. Er zijn ook gezinsuitstappen voorzien, voornamelijk tijdens de zomer.

GOED VOOR OUDERS EN KINDEREN

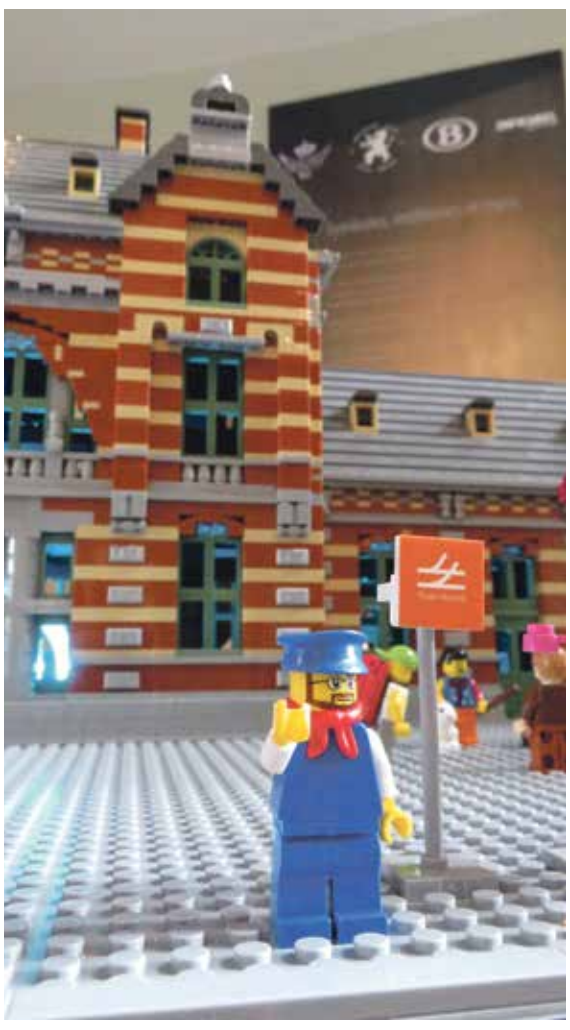
Deze recreatieve activiteiten in dierenparken of themaparken geven de ouders een gezonde dosis zuurstof en dit heeft een heilzaam effect op de relatie tussen ouders en kinderen. Recent trok een groep volwassenen naar het natuurpark van het Zwin voor een bewustmakingswandeling buiten de betreden paden, om er kennis te maken met een uitzonderlijke fauna en flora. "Deze bevoorrechte momenten zijn allemaal gelegenheden om buiten te komen en de horizon te verruimen", vertelt de Voorzitster van het OCMW, Dominique Decoux, met enige blijdschap. Voor geïsoleerde mensen en voor gezinnen is het ontegensprekelijk een uitstekende mogelijkheid om banden te smeden en van gedachten te wisselen.

Info:
Permanentie "Donderdag Cultuur",
open voor de burgers die steun trekken
van het OCMW, op donderdag
van 14u tot 15u30 aan de Rogierlaan 22.
Telefonische permanentie op maandag
van 13u tot 16u, op woensdag
en vrijdag van 9u tot 12u.
02/435 52 07
melina.Kasvikis@cpas-schaerbeek.be

EXPOSITION

Vivez l'aventure LEGO au Musée du Train à Schaerbeek

Un train de voyageurs de la SNCB spécialement décoré aux couleurs de LEGO® et une expérience LEGO unique à Train World : voici le résultat de la collaboration passionnante entre LEGO et Train World, le musée du train de Schaerbeek.



Pendant quatre mois, LEGO et Train World embarqueront ensemble pour une chouette aventure combinant l'univers des très populaires trains LEGO à l'histoire et l'avenir des chemins de fer.
Au programme : des maquettes LEGO uniques, une présentation de modèles réduits LEGO dans un décor ferroviaire, des tables de jeu où s'amuser avec des briques LEGO (les mercredis, week-ends et congés scolaires) ainsi que « L'énigme LEGO à Train World », une activité ludique pour toute la famille. Lors de votre visite, participez à un concours et remportez des boîtes LEGO. Ceux qui souhaitent immortaliser leur visite pourront le faire dans le photomaton spécial « LEGO à Train World ».



TRAIN WORLD – GARE DE SCHAERBEEK

Du 2 octobre 2018 au 31 janvier 2019
Ouvert du mardi au dimanche de 10 h à 17 h.
Fermé les lundis, le 25 décembre et le 1er janvier.
Entrée : 12 €. Jeunes (<18 ans) et seniors (> 65 ans) : 9 € ; Ticket Famille (1 adultes et 4 enfants max. ou 2 adultes et 3 enfants max.) : 36 €. Groupe (à partir de 15 personnes) : 8 € par personne.

Infos :
www.trainworld.be
B-Excursions : un seul billet avantageux
comprenant le train et l'entrée à Train World.
En vente dans toutes les gares ou sur :
www.sncb.be

TENTOONSTELLING

Ervaar een unieke LEGO beleving in Train World te Schaarbeek

Een NMBS-reizigerstrein speciaal uitgedost in een LEGO® jasje en een unieke LEGO beleving in Train World: dat is het resultaat van een spannende samenwerking tussen LEGO en Train World, het treinmuseum in Schaarbeek.

Gedurende vier maanden slaan LEGO en Train World de handen in elkaar voor een avontuur dat de wereld van de populaire LEGO speelgoedtreinen koppelt aan de geschiedenis en toekomst van de spoorwegen. En er valt veel te ontdekken: unieke LEGO maquettes, treinlandschappen en speeltafels (op woensdagen, weekends en vakantiedagen). Neem tijdens uw bezoek deel aan de wedstrijd en win LEGO-dozen. Het 'LEGO raadsel in Train World' biedt een zoektocht voor het hele gezin. Wie deze onvergetelijke herinnering wil vereeuwigen, kan terecht in de LEGO Train World fotobooth..

TRAIN WORLD – STATION SCHAARBEEK

Van 2 oktober 2018 tot 31 januari 2019
Open van dinsdag tot zondag van 10 tot
17 uur. Gesloten op maandag, 25 december en
1 januari
Prijs: 12 €. Jongeren (<18 jaar) & senioren (> 65 jaar): 9 €; Familie ticket (1 volwassene en max. 4 kinderen of 2 volwassenen en max. 3 kinderen): 36 €. Groep (vanaf 15 personen): 8 € per persoon.

Info:
www.trainworld.be
B-Dagtrip: trein en toegang in één voordelig biljet.
Te koop in alle stations of op:
www.nmbs.be

PATRIMOINE

Une nouvelle statue de Nasreddin à Schaerbeek

Tous les Schaerbeekois connaissent la statue de Nasreddin, à califourchon sur son âne mais à l'envers, au début de la rue Gallait. Pour la remplacer, Schaerbeek a reçu une 2e œuvre représentant le philosophe d'origine turque. Installée provisoirement à l'angle de la rue L'Olivier et de la chaussée de Haecht, son emplacement est encore sujet à discussion. Vous avez une idée ? Donnez votre avis sur www.1030.be/nasreddin.

Nasreddin Hoca est un personnage mythique de la culture turque. Ce théologien a vécu au 13e siècle après JC. Il doit sa réputation à ses enseignements tantôt ingénieux, tantôt absurdes. Grand maître de l'humour, il a l'art de nous faire réfléchir.

A Schaerbeek, Nasreddin trouve un écho particulier. Le philosophe est représenté à califourchon sur un âne, mais à l'envers. Cet animal représente également l'un des symboles de la commune. Pour cette raison, Schaerbeek a installé rue Gallait une sculpture représentant le personnage. Désormais abimée, la commune a reçu une nouvelle statue, plus adaptée au climat belge.

Offerte par le Ministre turc de la Culture et l'ambassade de la Turquie, cette nouvelle sculpture a été réalisée par l'artiste Yurdanur Metin. La commune de Schaerbeek a d'abord souhaité la placer à l'intersection de la chaussée de Haecht et la place de la Reine, ce qui a été refusé par la Région bruxelloise. Un recours a été introduit.
En attendant l'issue de celui-ci, le nouveau Nasreddin se retrouve à deux pas de la place de la Reine, à l'angle de la rue L'Olivier et de la chaussée de Haecht.

VOTRE AVIS NOUS INTÉRESSE

Et vous, où souhaiteriez-vous admirer cette nouvelle statue de Nasreddin ? Pour le moment, 3 lieux sont à l'étude :

1. Son emplacement actuel : l'angle de la chaussée de Haecht et de la rue L'Olivier
2. La place de la Reine lors de son réaménagement futur
3. A la place de l'ancienne sculpture de Nasreddin, rue Gallait

Quelle serait votre préférence ? Avez-vous un autre lieu en tête ? Répondez sur le site web de Schaerbeek :
www.1030.be/nasreddin

MAIS POURQUOI ENFOURCHER SON ÂNE À L'ENVERS ?

A la vue de Nasreddin à califourchon sur son âne, les villageois se mettent à le suivre et le questionnent. Il leur répond : « *Si je le monte normalement, je vous tourne le dos. Cela ne se fait pas. Si vous marchez devant moi, c'est vous qui me tournez le dos et c'est impoli. C'est pourquoi, j'ai choisi de monter ainsi sur mon âne : je suis certes toujours devant, mais au moins je ne vous tourne pas le dos.* »



TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

9.557 fois MERCI !

Le PS et le sp-a de Schaerbeek ont pris connaissance des résultats des élections de ce dimanche 14 octobre 2018. Nous félicitons chaleureusement l'ensemble des élus.

La liste PS-sp-a récolte 9.557 voix, 18 % des votes et 9 sièges au Conseil communal.

Nous remercions toutes celles et ceux qui nous ont fait confiance pour défendre une commune solidaire, un Schaerbeek pour tous.

Un tout grand merci à toutes celles et tous ceux qui nous ont soutenus.

Ce résultat est inférieur à celui que nous avons obtenu aux élections précédentes. Il n'en reste pas moins un signal très important, une volonté de changement manifestée par plus d'un.e Schaerbeekois.e sur six.

Cette volonté de changement et d'une orientation plus progressiste exprimée par les Schaerbeekois.es qui nous ont soutenu.es n'a pas été entendue.

L'accord pré-électoral annoncé sera mis en œuvre. Nous en prenons acte.

Avec un partenaire en moins, c'est une alliance plus conservatrice réunissant la **Liste du Bourgmestre** (Défi – Libéraux Schaerbeekois – Open VLD) et **Ecolo** qui gouvernera la Commune.

C'est aussi une opposition de gauche forte qui s'installera sur les bancs du Conseil communal.

Le **PS de Schaerbeek** assure que ses mandataires exerceront un travail d'opposition rigoureux et vigoureux au sein du Conseil communal ; ils exerceront partout leur devoir de contrôle des mandataires de la majorité, dans le cadre de la gestion de notre Commune par le futur Collège des Bourgmestre et Échevins. Ils incarneront nos valeurs de progrès et de défense absolue des plus faibles de nos concitoyens et veilleront à peser de tout leur poids pour que les décisions de la majorité prennent en compte celles et ceux qui ont été les oubliés des législatures précédentes et ne se sentent pas représentés par cette nouvelle majorité.

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

3.291 raisons d'espérer !!!

Aujourd'hui, en politique comme en économie, le marketing est roi ! On achète d'abord une image de marque avant d'analyser le contenu du produit.

A cet égard, l'image du MR est fortement dégradée : prisonnier de la NVA au fédéral, inaudible à Bruxelles et sans ligne politique. Il est traversé par des courants idéologiques totalement contradictoires. Enfin, son manque de leadership est flagrant.

Incapable de se profiler face à un Gouvernement bruxellois qui n'aime pas les Schaerbeekois (réaménagement de Reyers, Mediapark, friche Josaphat, tunnel Meiser encore une fois reporté), il est logique que les Schaerbeekois se soient détournés d'une liste qui affichait, malgré elle, l'image d'une marque aussi dégradée !

Les classes moyennes se sont rangées derrière la bannière d'ECOLO pourtant clairement estampillé à gauche à Schaerbeek. Une volonté exprimée de surfer sur l'urgence climatique et la mobilité. Elles n'ont pas plus sanctionné le bourgmestre sortant à la tête d'une liste alliant conservateurs clairement à droite de l'échiquier politique et des bobos totalement inconscients de la dualisation croissante de notre commune.

Il faut se rendre à l'évidence : le contenu de notre programme, la qualité de nos propositions, l'inter culturalité, l'intergénérationnel, la jeunesse et la diversité de nos candidats n'ont pas été entendues. Notre image était dès le départ négative. Aux Schaerbeekois à présent de vivre les conséquences pendant les 6 prochaines années des choix qu'ils viennent de poser et que nous respectons.

Notre détermination est quant à nous intacte : plus que jamais, nous voulons réunir Schaerbeek, plus que jamais nous voulons réussir Schaerbeek !

Tous les Schaerbeekois sont égaux : ils ont les mêmes droits et les mêmes devoirs. Ils doivent tous avoir les mêmes chances de réussir leur vie quelle que soit leur origine ou leur classe sociale. Nous assumerons quant à nous les responsabilités que 3291 citoyens nous ont confiées. Ce sont 3291 raisons d'espérer !

Georges Verzin, *tête de liste MR&CITOYENS*

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Merci pour votre soutien

En 2012, le PTB entrait dans le Conseil communal de Schaerbeek avec un seul élu. En 2018, nous serons 6. Merci pour cet incroyable encouragement à poursuivre notre inlassable travail de terrain.
Le PTB perce dans toutes les grandes villes de Flandre et crée la surprise en Wallonie et à Bruxelles. Avec 6 fois plus d'élus à Schaerbeek, la voix des rebelles au grand cœur va y résonner 6 fois plus fort. Et nous en aurons bien besoin pour porter nos projets.
Vous pourrez compter sur les élus du PTB : des élus qui n'ont pas leur langue en poche et vivent avec un salaire moyen. Nous voulons prendre nos responsabilités. Mais pour cela, nous encourageons chacun à relever la tête, à s'informer, à s'organiser et à se mobiliser avec nous.
Rejoignez-nous : schaerbeek.ptb.be/agir
Pour fêter ces beaux résultats, nous vous invitons à un drink de remerciement avec nos élus : dimanche 11/11 à 14 heures, chez Viva Salud, chaussée de Haecht, 53.

Bedankt voor jullie steun

In 2012 had de PVDA maar één verkozene in de gemeenteraad van Schaarbeek. In 2018 worden dat er 6. Bedankt voor deze ongelooflijke aanmoediging zodat we ons werk op het terrein kunnen verder zetten.
De PVDA breekt door in alle grote Vlaamse steden en zorgt voor een verrassing in Wallonië en Brussel. Met 6 keer meer gekozen in Schaarbeek zal de stem van de rebellen met een groot hart 6 keer sterker weerklinken.
U kunt op de verkozenen van de PVDA rekenen: verkozenen die niet op hun mondje gevallen zijn en aan een gemiddeld arbeidersloon leven. We willen onze verantwoordelijkheden opnemen. Maar we moedigen jullie ook aan om jullie nek uit te steken, jullie te informeren, te organiseren en te mobiliseren. Doe met ons mee: https://schaarbeek.pvda.be/
Om deze mooie resultaten te vieren, nodigen wij jullie uit op een drink samen met de verkozenen: zondag 11/11/2018 om 14 uur, in Viva Salud, Haachtse Steenweg, 53.

ERFGOED

Een nieuw standbeeld van Nasreddin in Schaarbeek

Alle Schaarbekenaren kennen het standbeeld van Nasreddin, schrijlings op zijn ezel aan het begin van de Gallaitstraat. Ter vervanging hiervan heeft Schaarbeek een 2e werk ontvangen dat deze filosoof van Turkse origine voorstelt. Voorlopig staat het op de hoek van de Olijfboomstraat en de Haachtsesteenweg, maar er is nog discussie over de definitieve plaats. U heeft een idee? Geef dan uw mening op www.1030.be/nl/nasreddin.

Nasreddin Hoca is een mythische figuur uit de Turkse cultuur. Deze theoloog leefde in de 13e eeuw na Christus. Hij dankt zijn reputatie aan zijn soms ingenieuze, soms absurde lessen. Als grootmeester van de humor verstond hij de kunst om ons te doen nadenken.

Vooral in Schaarbeek vond Nasreddin weerklank. De filosoof wordt schrijlings op een ezel afgebeeld, maar dan achterstevoren. Dit dier is ook een van de symbolen van onze gemeente. Daarom plaatste Schaarbeek in de Gallaitstraat een beeld van deze figuur. Ter vervanging van het nu beschadigde beeld heeft de gemeente een nieuw beeld ontvangen, dat beter bestand is tegen het Belgische klimaat.

Het nieuwe standbeeld, een geschenk van het Turkse Ministerie van Cultuur en de Turkse ambassade, is van de hand van kunstenaar Yurdanur Metin. De gemeente Schaarbeek wou het eerst plaatsen op het kruispunt van de Haachtsesteenweg en het Koninginneplein, maar dat werd geweigerd door het Brussels Gewest. Hiertegen werd beroep aangetekend. In afwachting van de beslissing staat de nieuwe Nasreddin op wandelafstand van het Koninginneplein, op de hoek van de Olijfboomstraat en de Haachtsesteenweg.



© Shutterstock

UW MENING INTERESSEERT ONS

En u, waar zou u dit nieuwe standbeeld van Nasreddin willen bewonderen? Voorlopig worden er 3 plaatsen onderzocht:

1. De huidige plaats: op de hoek van de Haachtsesteenweg en de Olijfboomstraat
2. Het Koninginneplein na de toekomstige heraanleg hiervan
3. Op de plaats van het oude standbeeld van Nasreddin, in de Gallaitstraat

Wat verkiest u? Heeft u een andere plaats in gedachten? Antwoord op de website van Schaarbeek:
www.1030.be/nl/nasreddin

WAAROM ACHTERSTEVOREN OP EEN EZEL ZITTEN?

Toen de dorpelingen Nasreddin achterstevoren op zijn ezel zagen zitten, liepen ze hem achterna om hem die vraag te stellen. Zijn antwoord: "Als *ik normaal op mijn ezel ga zitten, keer ik u de rug toe. Dat doet men niet. Als u voor mij loopt, keert u me de rug toe. Dat is onbeleefd. Daarom zit ik zo op mijn ezel: ik loop altijd voorop, maar keer u tenminste nooit de rug toe.*"

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Merci pour votre confiance !

Merci aux Schaerbeekois.es qui nous ont renouvelé leur confiance. Ce fut une belle campagne. Nos candidat.e.s ont donné le meilleur d'eux-mêmes pour porter notre projet humaniste.

Le cdH a été aux responsabilités ces 6 dernières années. Ce ne sera plus le cas désormais : Ecolo et la Liste du Bourgmestre avaient un accord préélectoral que les électeurs ont rendu possible. Nous continuons néanmoins à penser qu'une logique de partage des responsabilités entre différents partis est plus riche dans un cadre de bonne gouvernance qu'une volonté d'occupation du pouvoir et de partage des mandats à deux.

Il reste du travail pour continuer le redressement de Schaerbeek : nous espérons que le courage politique qui a parfois fait défaut à certains à l'heure d'assumer leur bilan sera bien présent au cours des 6 prochaines années.

Le cdH mènera une opposition constructive avec bienveillance mais sans complaisance ! Nous serons particulièrement attentifs à ce que le redressement des finances communales ne soit pas mis à mal par de nouvelles dérives dans la gestion.

Nous continuerons à défendre notre projet humaniste pour Schaerbeek tout en assurant le contrôle des engagements pris par ceux qui ont décidé de gouverner notre commune. Au cdH, nous sommes sensibles aux enjeux d'éducation, de cohésion sociale, de participation citoyenne et de développement durable. Sur ces derniers points, nous ne pouvons qu'espérer que le poids électoral donné, une nouvelle fois, à Ecolo dans notre commune se traduise par des réalisations plus tangibles que ces 24 dernières années…

Pour poursuivre ce travail, nous continuons, plus que jamais, à avoir besoin de votre soutien : rejoignez le cdH 1030 !

www.cdh1030.be
info@cdh1030.be

centre démocrate humaniste

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE



MERCI - BEDANKT - THANK YOU!

Nous sommes devenus le deuxième parti de Schaerbeek (19,39%), c'est la reconnaissance du travail sérieux et ambitieux mené par les Verts. Les enjeux que nous portons en termes de qualité de l'air, de protection sociale, d'innovation et de sécurité routière sont au cœur des préoccupations des Schaerbeekois.e.s.

Met 19,39% is Ecolo-Groen de tweede grootste partij van de gemeente! We gaan keihard werken om onze ambities waar te maken die voor veel Schaarbekenaren een prioriteit zijn geworden: betere luchtkwaliteit, sociale bescherming, innovatie en verkeersveiligheid.

Nos 10 conseillers communaux
Onze 10 gemeenteraadsleden:
Vincent Vanhalewyn, Adelheid Byttebier, Barbara Trachte, Arnaud Verstraete, Thomas Eraly, Myriam Boxus, Sihame Haddioui, Leticia Sere, Dominique Decoux et Lucie Pètre.



#1030respire #zuurstofvoor1030
#solidariteitvoor1030 #1030partage
#samensemble1030

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

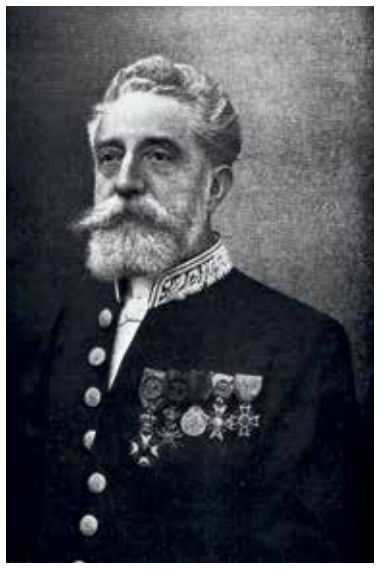
Continuons, tous ensemble, à améliorer Schaerbeek!

Merci chères Schaerbeekoises et chers Schaerbeekois de nous avoir renouvelé votre confiance. Nous, les 47 candidats de la Liste du Bourgmestre, vous proposons de continuer ensemble à améliorer Schaerbeek. Fort d'un bilan solide durant les 20 précédentes années, nous vous proposions un programme complet, fidèle à nos engagements et aux trajectoires que nous avons définies, avec une série de nouveaux challenges, de nouveaux défis à relever et de nombreuses pistes à renforcer : sécurité, propreté, mobilité, rénovation, formation, jeunesse…
Un programme enthousiaste et crédible. Vous l'avez compris. Comme nous vous l'avions annoncé bien avant le scrutin, nous avons décidé de reconduire notre majorité avec notre partenaire Ecolo qui s'est en effet toujours inscrit à Schaerbeek dans le projet de développement que notre Bourgmestre conduit. Le 14 octobre, par vos voix, vous avez renforcé notre majorité, Liste du Bourgmestre et Ecolo. C'est donc fait, choses promises, choses dues.
Les autres listes ont connu des fortunes diverses. Les unes se sont vues très clairement sanctionnées pour une opposition néfaste, inefficace et un manque très net de crédibilité. Les autres ont pu se renforcer malgré ou grâce à des discours populistes. Nous ne désirons pas revenir sur ces résultats.
Nous sommes aujourd'hui à l'écoute de toutes et tous les citoyen(ne)s de notre commune, pas seulement de ceux qui, comme électeurs hier, nous ont apporté leur soutien. Notre volonté est de défendre l'intérêt général, de privilégier le vivre ensemble, dans le respect de toutes et de tous. Le travail ne manque pas pour continuer le renouveau de notre commune. Il y a beaucoup de pain sur la planche. Alors allons-y !
N'hésitez pas à revenir vers l'un ou plusieurs des candidats de la Liste du Bourgmestre. Nous n'avons pas tous été élus, mais nous restons tous habités par le désir de continuer, tous ensemble, à améliorer Schaerbeek. Rejoignez-nous. L'essor de notre commune et la qualité de vie dans nos quartiers dépendent aussi de votre engagement et de votre participation.

Liste Bourgmestre

Un Bourgmestre remercié à la libération de Schaerbeek

Le 11 novembre 1918, l'Armistice met fin à quatre années de conflit. Bruxelles n'est cependant officiellement libérée que le 17 novembre. A Schaerbeek, le Conseil communal du 19 décembre 1918 met à l'honneur le Bourgmestre de l'époque Auguste Reyers.



Auguste Reyers
Bourgmestre (1909)

Pour ce premier Conseil communal schaerbeekois d'après-guerre, l'heure est aux hommages. Les représentants des sociétés schaerbeekoises sont là avec leurs bannières et un chœur entonne la Brabançonne. Les discours se succèdent. Voici un extrait de celui prononcé par l'Echevin de l'Instruction publique, Émile Max, en l'honneur du Bourgmestre Auguste Reyers.

(…)
En dépit de son âge qui l'eut autorisé au repos, vaillamment et fièrement, durant ces quatre années terribles, M. Reyers accomplit toutes les tâches de sa fonction. Avec son cœur de soldat, il ne voulait pas seulement affronter les responsabilités et les risques, mais, jusque dans les jours les plus sombres, il ne cessa de proclamer sa foi dans le triomphe des armées qui combattaient pour notre libération en combattant pour le Droit, l'Honneur et la Liberté du Monde.
Aux débuts de l'occupation, le commandement allemand, sans aucun souci d'humanité pour nos malades et nos blessés, avait fait évacuer notre hôpital pour y soigner les siens. En même temps, il avait fait arrêter l'honorable président des Hospices, M. de Roo, que l'on savait gravement souffrant, et prétendait le détenir comme otage pour répondre du bon fonctionnement et de la sécurité des installations. Aussitôt avisé de cet acte révoltant, notre Bourgmestre nous dit : « Nous ne pouvons pas laisser M. de Roo aux mains de ces gens-là. Allons, s'il leur faut des otages, leur offrir qu'un de nous prenne sa place ». Et il part, accompagné de deux d'entre nous. Le commandant de l'hôpital, devant l'attitude du Bourgmestre et de ses Echevins, sans vouloir accepter une substitution d'otages que repousse, d'ailleurs, M. de Roo, promet formellement de faire relâcher, au plus tôt, le président des Hospices. Le lendemain, M. De Roo est libre.
(…)
En toutes circonstances, il montra la même fermeté, gardant, d'une part, en dépit de la nervosité générale suscitée et entretenue par les évènements, la volonté de juger les situations et de peser les résolutions à prendre selon les intérêts de ses concitoyens et de la Patrie.
Quelle joie, pour lui, de présider cette séance où nous célébrons non seulement des collègues, mais aussi la fin de l'oppression, la délivrance et la victoire dont il n'a jamais douté.

L'artiste Henri Lemaire a immortalisé en dessin le Conseil communal du 19 décembre 1918.



Kunstenaar Henri Lemaire vereeuwigde de Gemeenteraad van 19 december 1918 in een tekening.

Burgemeester in de bloemetjes gezet na de bevrijding van Schaarbeek

Op 11 november 1918 maakte de Wapenstilstand een einde aan vier jaar conflict. Brussel werd echter pas officieel bevrijd op 17 november. In Schaarbeek zette de Gemeenteraad van 19 december 1918 de toenmalige Burgemeester Auguste Reyers in de bloemetjes.

Ere aan wie ere toekomt tijdens de eerste Gemeenteraad van Schaarbeek na de bevrijding. De vertegenwoordigers van de Schaarbeekse verenigingen waren aanwezig met hun vlaggen en een koor zong de Brabançonne. De ene toespraak na de andere werd gehouden. Hieronder vindt u een uittreksel uit de toespraak van Schepen van Openbaar onderwijs Émile Max ter ere van Burgemeester Auguste Reyers.

(…)
Ondanks zijn pensioengerechtigde leeftijd heeft Dhr. Reyers moedig en trots alle taken van zijn functie vervuld tijdens deze vier verschrikkelijke jaren. Met zijn soldatenhart wou hij niet alleen de verantwoordelijkheden en risico's trotseren, maar zelfs op de donkerste dagen verkondigde hij zijn geloof in de overwinning van de legers die vochten voor onze bevrijding, door te strijden voor Recht, Eer en Vrijheid van de Wereld.
Bij aanvang van de bezetting had de Duitse bevelhebber, zonder enige humanitaire bekommernis om onze zieken en gewonden, het ziekenhuis laten ontruimen om er Duitsers te verzorgen. Tegelijk had hij de eerbare voorzitter van de armenhuizen, Dhr. de Roo, laten arresteren ook al was die ernstig ziek en wou hij die als gijzelaar gebruiken om de goede werking en veiligheid van de installaties te verzekeren. Van zodra de Burgemeester weet kreeg van deze afschuwelijke daad, zei hij ons: "We kunnen Dhr. de Roo niet in de handen van die mensen laten. Als ze gijzelaars willen, dan moet één van ons zijn plaats innemen." En hij vertrok, vergezeld door twee van ons. De commandant van het ziekenhuis, die werd geconfronteerd met de Burgemeester en zijn Schepenen, wou geen vervanger voor Dhr. de Roo aanvaarden, maar beloofde formeel om de voorzitter van de armenhuizen zo snel mogelijk vrij te laten. De dag daarop werd Dhr. de Roo vrijgelaten.
(…)
In alle omstandigheden gaf hij blijk van dezelfde vastberadenheid, enerzijds door zijn wil om de situatie in te schatten en anderzijds door de te nemen beslissingen af te wegen, rekening houdend met de belangen van zijn medeburgers en het Vaderland, ondanks de algemene zenuwachtigheid als gevolg van de gebeurtenissen.
Het moet voor hem dan ook een genoegen zijn om deze vergadering voor te zitten waarop wij niet alleen onze collega's, maar ook het einde van de onderdrukking, onze bevrijding en de overwinning vieren waaraan hij nooit heeft getwijfeld.

MAISON DES FEMMES

Non, ce n'est pas normal !

Il n'est pas normal, en tant que femme, de devoir se demander quel itinéraire emprunter pour rentrer chez soi, ou si vous allez porter ou non cette jupe ou ces belles chaussures à talon. Non, l'intimidation sexuelle et le harcèlement sexuel n'ont rien de normal. Chaque année, Schaerbeek se mobilise à l'occasion de la Journée internationale pour l'élimination de la violence à l'égard des femmes du 25 novembre. Cette année, nous parlerons du viol. Des formations spéciales seront organisées à l'intention des agents de police et chacun pourra voir l'exposition originaire des États-Unis : « Que portais-tu ce jour-là ? » Prenons le temps d'y réfléchir.

PARTICIPEZ AUX 2 MARCHES CONTRE LA VIOLENCE !

LA MARCHE MIRABAL
25-11, 13.30
Départ place Poelaert

À l'occasion de la **Journée internationale pour l'élimination de la violence à l'égard des femmes**, la Maison des Femmes participe à la manifestation nationale MIRABAL du 25 novembre.
En 2017, 130 associations de tout le pays se sont réunies pour organiser une marche contre toutes les formes de violences faites aux femmes. 3000 personnes ont défilé dans les rues pour dire « STOP aux violences ».
Rejoignez-nous ! Signez l'appel à la mobilisation du 25 novembre.
mirabalbelgium.org/nous-aider-a-mobiliser/

LA MARCHE AUX FLAMBEAUX Vernissage expo collective « Que portais-tu ce jour-là ? »
29/11, 17.00 – 18.30

Nous marcherons de l'Hôtel communal à la Maison des Femmes, via le Centre culturel et la Maison Couleur Femmes. Une soupe clôturera ce vernissage à la Maison des Femmes à 18.30.
L'exposition apporte une réponse concrète à l'un des mythes les plus répandus **de la culture du viol** : l'idée selon laquelle les vêtements, et, plus généralement, la façon dont on est habillé, peuvent "inviter" au viol !
Expo 25/11 > 6/1



CAMPAGNE MAINS MAUVES

Peignez votre **main en mauve** et placez-la vers l'avant pour montrer votre refus des violences faites aux femmes. Postez les photos sur vos réseaux sociaux avec les hashtags
#StopViolencesFaitesAuxFemmes
#25novembre et #MirabalBelgium
#StopGewelgTegenVrouwen



TWEE MARSEN TEGEN GEWELD!

MIRABAL BETOGING
25-11, 13.30
Vertrek Poelaertplein

Ter gelegenheid van de **Internationale dag tegen geweld op vrouwen** stapt het Huis van de Vrouw mee tijdens de nationale betoging van MIRABAL op 25 november.
In 2017 kwamen 130 verenigingen samen uit het ganse land om samen een manifestatie te plannen tegen elk vorm van geweld op vrouwen. 3000 mensen betoogden in de straten om "NEEN tegen geweld" te zeggen.
Doe met ons mee! Teken de oproep tot mobilisatie rond 25 november 2018.
mirabalbelgium.org/nous-aider-a-mobiliser/

FAKKELTOCHT –Vernissage collectieve tentoonstelling "Wat droeg je die dag?"
29/11, 17.00 – 18.30

We stappen van het Gemeentehuis naar het Huis van de Vrouw, via het *Centre Culturel* en *la Maison Couleur Femmes*. Een soep sluit deze vernissage af in het Huis van de Vrouw om 18.30.

De tentoonstelling wil **één van de grote mythes rond verkrachting afbouwen**: met name dat de kledij en de manier waarop men gekleed is zou aanzetten tot verkrachting.
Expo 25/11 > 6/1

PAARSE HANDEN CAMPAGNE

Schilder je hand in het paars en plaats je hand voorwaarts om geweld tegen vrouwen 'een halt toe te roepen'. Post je foto's op sociale netwerken met de hashtags
#StopViolenceFaitesAuxFemmes
#25november
#MirabalBelgium
#StopGeweldTegenVrouwen.

HUIS VAN DE VROUW

Nee dit is niet normaal



**Het is niet normaal dat je er als vrouw moet bij stilstaan welke route je naar huis neemt, of je je rokje of dat mooie paar hakken aandoet. Nee, seksuele intimidatie en ongewenste intimiteiten: het is niet normaal.
In Schaarbeek wordt hier elk jaar voor gemobiliseerd in aanloop van de internationale Dag tegen Geweld op Vrouwen; 25 november. Dit jaar maken we ook verkrachting bespreekbaar. Er zijn de speciale vormingen voor onze politieagenten maar ook voor iedereen de expo die helemaal uit de Verenigde Staten komt: 'WAT DROEG JE DIE DAG'. Om even bij stil te staan.**

NOVEMBRE / NOVEMBER (Fermé 1/11 Gesloten)

Lundi / Maandag

Cours de français langue d'intégration / Lessen Frans als integratietaal	5, 12, 19 & 26/11	09.00 - 12.00
Salsa danse Latino	5, 12, 19 & 26/11	18.00 - 19.00
Ateliers pensée positive / Workshop positief denken	5, 12 & 19/11	18.00 - 20.00

Mardi / Dinsdag

Jogging pour femmes / Jogging voor vrouwen 09.00 ici / hier – 09.30 parc Josaphat / Josaphatpark	6, 13, 20 & 27/11	
Qi Gong pour la santé / voor de gezondheid 2 cours de 1 h / 2 lessen van 1 u	6, 13, 20 & 27/11	09.30 - 10.30 10.30 - 11.30
Place aux Cheffes : atelier cuisine Maak plaats voor de Chefs: kookatelier	6, 13, 20 & 27/11	10.00 - 12.00
Table d'hôtes / Gastentafel	6, 13, 20 & 27/11	< 12.30
Écrivaine publique : sur rdv / Publieke schrijfster: op aspraak	6, 13, 20 & 27/11	10.00 - 11.30
Table de conversation en français / Conversatietafel Frans	6, 13, 20 & 27/11	12.30 - 13.30
Théâtre / Toneel: *King Kong Théorie* (FR) - Théâtre Toison d'Or	13/11	14.00 - 16.00
Zumba	6, 13, 20 & 27/11	14.00 - 15.00
Danse latino / Latino dans	6, 13, 20 & 27/11	15.00 - 16.00
Tricot / Breien	6, 13, 20 & 27/11	17.00 - 19.00
Yoga	6, 13, 20 & 27/11	18.30 - 20.00

Mercredi / Woensdag

Remise en forme/ Get in Shape	7, 14, 21 & 28/11	10.00 - 11.15
Mini-Foot / Minivoetbal - Crossing Schaerbeek	7, 14, 21 & 28/11	12.30 - 14.00
Espace-jeux / Speelruimte	7, 14, 21 & 28/11	14.00 - 16.30
Échecs / Schaakspel	7, 14, 21 & 28/11	17.00 - 19.00
Boxe / Box	7, 14, 21 & 28/11	18.00 - 19.30

Jeudi / Donderdag

Cours de français langue d'intégration / Lessen Frans als integratietaal	8, 15, 22 & 29/11	09.00 - 12.00
Jeudi veggie : couleurs vertes / Donderdag is veggiedag: groene kleuren	22/11	10.00 - 13.00
Théâtre/Toneel: *King Kong Théorie* (FR) - Théâtre Toison d'Or	8/11	14.00 - 16.00
Bricoladies Plomberie / Loodgieterwerk	08/11	09.00 - 12.00
Cinédames : *La place de l'homme / De plaats van de man* Centre culturel 1030	15/11	09.00 - 12.00
Marche nordique / Nordic walking - Parc Josaphat / Josafatpark	8, 15, 22 & 29/11	09.30 - 11.00
Cinédames : *3 Billboards*	22/11	09.30 - 11.30
Table de conversation en espagnol / Conversatietafel Spaans	8, 15, 22 & 29/11	12.30 - 13.30
Permanence juridique / Juridische bijstand (sur rdv / op afspraak)	15/11	13.30 - 16.30
Vernissage Expo : « Que portais-tu ce jour-là ? » Marche aux flambeaux + soupe / "Wat droeg je die dag?" Fakkeltocht + soep	29/11	17.00 - 18.30
Couture zéro déchet / Zero waste naailessen	15/11	18.00 - 21.00
Yoga	8, 15, 22 & 29/11	18.30 - 20.00

Vendredi / Vrijdag

Pilates	9, 16, 23 & 30/11	09.00 - 10.15
Autoportrait brodé / Geborduurd zelfportret	9, 16, 23 & 30/11	10.00 - 12.00
Jazz Dance (2 cours /2 lessen)	9, 16, 23 & 30/11	11.30 - 12.30 12.30 - 13.30
Table de conversation en néerlandais / Conversatietafel Nederlands	9, 16, 23 & 30/11	12.30 - 13.30
Chorale / Koor	9, 16, 23 & 30/11	13.45 - 15.45

Lu - Ve Expo / Ma - Vrij Tentoonstelling

Œuvres de / Grafisch werk van Stephanie Verbraekel	< 8/11	09.00 - 16.00
Que portais-tu ce jour-là / Wat droeg je die dag?	25/11 < 6/1	09.00 - 16.00

Week-End

Nationale Vrouwendag / Journée nationale des femmes (Furia) GC De Krieklaar + Cinéma Palace	11/11	11.00 - 22.00
Manifestation nationale / Nationale betoging - Place Poelartplein	25/11	13.30
Feng Shui : Formation / Opleiding	24 & 25/11	09.30 - 17.30

Stages

Vélo en ville / Fietsen in de stad	12 & 13/11	09.30 - 12.30
Réparation vélo / Fiets herstellen	15/11	14.00 - 16.00

Maison des Femmes / Huis van de Vrouw
Rue Josaphatstraat 253
02/240 43 50
www.1030.be/maisondesfemmes
www.1030.be/nl/huisvandevrouw
lamaison.desfemmes.7

ECO-CONSEIL

Profitez aussi de vos fanes !

Comment réduire ses déchets de cuisine tout en se faisant plaisir ? Avec un automne estival, les étals sont encore fournis d'une variété de légumes. Mais souvent fanes et autres feuilles de carottes, radis, poireaux finissent à la poubelle.


© Shutterstock

Ils peuvent pourtant tout à fait être cuisinés en soupe avec quelques oignons, de l'ail et autres épices. Voici une recette avec des fanes de radis à tester pour la tartine du midi. Bon appétit !

CRÈME AUX FANES DE RADIS :

- 2 bottes de radis
- 2 cuillères à soupe de yaourt grec ou de ricotta
- 20 gr de feta
- Sel/poivre
- Pain

Séparez les radis des fanes. Lavez-les bien, tant les radis que leur chevelure. Dans un pot, mixez les fanes avec le yaourt ou la ricotta et la feta. Salez-poivrez. Mettez au frigo une bonne heure. Ensuite, tartinez la préparation sur du pain et garnissez avec des lamelles de radis. Dégustez !

Infos :
Service Eco-conseil
02/244 71 53
eco-conseil@schaerbeek.be

MILIEURAADGEVING

Profiteer ook van uw loof!

Hoe kunt u minder keukenafval produceren en er tegelijk van genieten? Dankzij de zomerse herfst liggen er nog tal van groenten in de rekken. Maar loof en ander gebladerte van wortelen, radijzen en prei eindigen vaak in de vuilbak.

Daar kan echter, met een paar uien, wat knoflook en andere kruiden, soep van worden gemaakt. Hieronder vindt u een recept met radijzenloof om op de boterham te smeren. Smakelijk!

CRÈME MET RADIJZENLOOF:

- 2 radijzen
- 2 soeplepels Griekse yoghurt of ricotta
- 20 g feta
- Zout/peper
- Brood

Scheid het loof en de radijzen. Was alles goed, zowel de radijzen als het loof. Meng het loof met de yoghurt of ricotta en feta in een pot. Kruid met peper en zout. Zet alles een uurtje in de koelkast. Smeer het daarna op een boterham en garnier met schijfjes radijs. Geniet ervan!

Info:
Dienst Milieuraadgeving
02/244 71 53
milieuraadgeving@schaarbeek.be

SCHAEARBEEK agenda

Le lundi 12 novembre à partir de 19h

CONFÉRENCE
PATRIMOINE-ARCHITECTURE
A l'Hôtel communal
Place Colignon
19h : Remise du Prix Patrimoine 2018
20h : Conférence FR de Francis Metzger, architecte de renom chargé de la restauration de certains bâtiments bruxellois emblématiques.
Entrée gratuite

Réservations :
02/244 71 12
mides@schaerbeek.be

Le mardi 13 novembre à 20h

CONFÉRENCE D'INTÉRÊT GÉNÉRAL
L'HISTOIRE SUR UNE ASSIETTE OU L'ÉPOPÉE NAPOLÉONIENNE PAR LA FAÏENCE
Orateur : Albert Kersmaekers
Où : Salle des Mariages de l'Hôtel communal
Place Colignon
Entrée gratuite
Réservation indispensable

Plus d'infos :
02/244 70 32
fince@schaerbeek.be

Le mercredi 14 novembre à 19h30

CAFÉ-SEXO À LA LAITERIE DU PARC JOSAPHAT
Thème du jour : Harcèlement ou galanterie ? Après #Balancetonporc et #Metoo, les mentalités ont-elles changé ?
Accueil dès 19h15, clôture à 21h
Les Cafés-Sexo sont des lieux d'échange et de débat autour d'un verre, sur un thème proposé en lien avec la sexualité et l'amour, où des sexologues et thérapeutes de couple vous accueillent en toute simplicité et convivialité.
Tarif : 7€/personne, 3€/étudiant ou senior (boisson d'une valeur de 3€ offerte)

Le samedi 17 novembre à 12h

CONSULTATION CITOYENNE-DÉBAT
ÉLECTIONS EUROPÉENNES 2019 : QUELLES CONSÉQUENCES POUR L'AVENIR ?
En présence d'Isabelle Durant, ancienne Vice-présidente du Parlement européen - Gratuit
A la bibliothèque Sésame (bd. Lambermont, 200)

Inscription :
02/240 43 70
www.mabiblio.be

Le dimanche 18 novembre de 8h30 à 12h30

PETIT DÉJEUNER ÉQUITABLE OXFAM
A l'Ecole n°6,
rue de l'Agriculture, 46
Pour soutenir le commerce équitable et solidaire, quoi de plus convivial qu'un petit déjeuner Oxfam. Cette année, l'ONG insistera plus spécialement sur les principes de ce commerce, sur son partenaire indien Corr-The Jute Works et sur d'autres formes d'actions pour soutenir le commerce équitable à Schaerbeek.
Tarif : 6€ (adultes) 4€ (enfants)

Infos :
www.omdm.be/agir
www.petitsdéjeunersoxfam.be

Le vendredi 23 novembre de 17h à 20h

SOIRÉE ESCAPE GAME
LA BIBLIOTHÈQUE ENSORCELÉE
A la bibliothèque Thomas Owen, un escape game spécial Harry Potter. A partir de 13 ans
Gratuit sur inscription
www.mabiblio.be

SCHAERBEEK 1030 SCHAARBEEK
1030be
@achillecolignon
www.1030.be
02/244.75.11

Chantiers Werken

La durée mentionnée des travaux est théorique, hors congés officiels et intempéries. Des déviations sont prévues.

De vermelde duur van de werken is theoretisch, uitgezonderd officieel verlof en weerverlet. Omleidingen zijn voorzien.

Quartier/Wijk HELMET – HAMOIR

- **Giraud et carrefours avoisinants / en kruispunten in de omgeving:** Distribution d'eau, égouts, pose câbles et asphaltage / *Waterdistributie, riolering, kabels leggen en asfaltering:* 10/2018 > 07/2019
- **Raeymaekers :** Distribution d'eau, égouts et trottoirs / *Waterdistributie, riolering en voetpaden:* 10/2018 > 08/2019
- **Van Lerberghe :** Distribution d'eau, égouts, pose câbles et asphaltage / *Waterdistributie, riolering, kabels leggen en asfaltering:* 01/2019

Quartier/Wijk TERDELT – FLEURS/BLOEMEN

- **Brems :** Asphaltage / *Asfaltering:* 11/2018
- **Capucines/Kapucijnbloemens** Trottoirs et asphaltage / *Voetpaden en asfaltering:* 12/2018 > 01 + 03/2019
- **Dejase :** Egouts + asphaltage / *Riolering + asfaltering:* 11/2019 > 03/2019
- **Latinis :** Trottoirs et asphaltage / *Toetpaden en asfaltering:* 12/2018 + 03/2019
- **Place Terdeltplein** Eclairage public + réaménagement de l'arrêt de bus / *Openbare verlichting + heraanleg van de bushalte:* 11 + 12/2018 + 04/2019
- **Wauters :** Egouts et pose câbles / *Riolering en kabels leggen:* > 03/2019

Quartier/Wijk BIENFAITEURS/WELDOENERS

- **Devreese :** Distribution d'eau, pose câbles et trottoirs / *Waterdistributie, kabels leggen en voetpaden:* 12/2018 > 04/2019
- **Fuss :** Egouts, pose câbles, trottoirs et asphaltage / *Riolering, kabels leggen, voetpaden en asfaltering:* 10/2018 > 2019
- **Jansen :** Distribution d'eau, égouts, pose câbles et trottoirs / *Waterdistributie, riolering, kabels leggen en voetpaden:* 11/2018 > 2019
- **Lambiotte :** Distribution d'eau, égouts, pose câbles et trottoirs / *Waterdistributie, riolering, kabels leggen et voetpaden:* 11/2018 > 2019
- **Smits :** Trottoirs, éclairage public et asphaltage / Voetpaden, openbare verlichting en asfaltering: 11 +12/2018

Quartier/Wijk PLASKY

- **Mariën** Trottoirs / *Voetpaden:* 12/2018 + 01/2019
- **Meiser** Rénovation des quais de tram / *Heraanleg van de tramhaltes:* 11/2018

Quartier/Wijk COTEAUX/WIJNHEUVELEN – JOSAPHAT

- **Azalées/Azaleas** Distribution d'eau, égouts, pose câbles et asphalte / *Waterdistributie, riolering, kabels leggen en asfaltering:* 11/2018 > 2019

Quartier/Wijk PALAIS/PALEIZEN – REINE/KONINGIN

- **Aerschot/Aarschot (de D'Hoogvorst à/tot Reine/Koningin)** Egouts + branchements / Riolering + aansluitingen: > 03/2019
- **Constitution/Grondwet** Egouts et éclairage public / *Riolering en openbare verlichting:* > 12/2018

Quartier/Wijk COLIGNON

- **Rubens :** Egouts, pose câbles et trottoirs / *Riolering, kabels leggen en voetpaden:* > 03/2019

Plus de détails sur les chantiers / Meer details op de werven:
www.1030.be/chantiers
www.1030.be/nl/openbare-werken

Pour toute information / Voor alle informatie
> *Service Travaux-Voiries / Dienst Wegen van de gemeente*
02/244 75 21
> *Service des Classes moyennes / Dienst Middenstand*
02/240 30 66

Signaler une dégradation dans l'espace public ?
Een beschadiging in de openbare ruimte melden?
www.fixmystreet.irisnet.be

SCHAEARBEEK info

- **Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever:** Jean-Pierre Vantighem
  Hôtel communal - Gemeentehuis
  Place Colignonplein, Schaerbeek 1030 Schaarbeek
- **Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat:** Philippe Vincke (02/244 72 33)
  pvincke@schaerbeek.be
- **Rédacteur en chef - Hoofdredacteur:** Marc Weber

Prochaine édition de votre Schaerbeek Info (286) : 19 novembre
Volgende uitgifte van uw Schaarbeek Info (286): 19 november